



Manual on how to live by resident's status - Funabashi version

各类在留资格生活手册船桥版

Cẩm nang cuộc sống sinh hoạt theo tình trạng cư trú phiên bản Funabashi

भसिा अनुसार जीवन यापनका नयिमावली फुनावासी संस्करण

අදාළ වීසා බලපත්‍රයට අනුව ජීවත් වීමේදී අවශ්‍ය වන දෙයේ (නොහොත් අත්පොත) (ග්‍රහබිම් නගරයට අදාළ සංස්කරණය)

はっごう ふなばし しがいこくじん そうごう そうだん まどぐち
発行：船橋市外国人総合相談窓口

ねん がつ
2026年3月

Funabashi Multilingual Information Center

がいこくじんの そうだんまどぐち
船橋市外国人総合相談窓口

じぶん そうだん
自分のことばで、相談しよう

日本語	English	中文
한국어	Tiếng Việt Nam	नेपाली भाषा
Bahasa Indonesia	Tagalog	ภาษาไทย
Português	Español	हिन्दी भाषा



げつようび きんようび ねんまつねんし しゅくきゆうじつ やす
9:00~17:00 (月曜日から金曜日) *年末年始・祝休日はお休みです



MAP

ふなばし しやくしょ かい ばん まどぐち
船橋市役所1階の『11番 窓口』

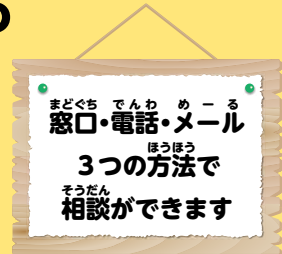


050-3101-3495

まいにちうけつけ
0:00~24:00 (毎日受付)



<https://www.funabashi-multilingual.info/>



※Funabashi Free Legal Consultation for Foreign Residents [Reservation required]

せんもんか そうだん よやく かね
専門家による相談もできます (予約をしてください) お金はかかりません)

日本語

受付時間 月曜日～金曜日 9時～17時
※身近な外国人住民に代わって相談などを
する日本人も利用できます。

English (英語)

Consultation time : Monday to
Friday 9:00-17:00
Consultation methods : In person,
by phone or by e-mail

中文 (中国語)

受理时间 : 周一～周五 9:00-17:00
咨询方法 : 窗口、电话、电子邮件

한국어 (韓国語)

접수시간 : 월요일 ~ 금요일 9:00-17:00
상담 방법 : 창구, 전화, 이메일

Tiếng Việt Nam (ベトナム語)

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2-thứ 6 9:00-17:00
Cách thức thảo luận : Quầy tiếp nhận, điện
thoại, e-mail

नेपाली भाषा (ネパール語)

अफसि समय : सोमबार देखि शुक्रवार ९:०० देखि ५ बजे सम्म
परामर्श वधि : काउन्टर सम्पर्क, फोन, ईमेल

Bahasa Indonesia(インドネシア語)

Jam resepsi: Senin-Jumat 9:00-17:00
Cara berkonsultasi : Petugas,
telpon atau e-mail

Tagalog (フィリピン語)

Oras ng pagkonsulta : Lunes
hanggang Biyernes mula 9:00
hanggang 17:00
Paraan ng pagkonsulta : Personal
na kumonsulta, Telepono, o e-mail

ภาษาไทย (タイ語)

เวลาเปิดทำการ: วันจันทร์ถึงวันศุกร์ 9:00-17:00
วิธีในการให้คำปรึกษา :
ช่องติดต่อสอบถาม, โทรศัพท์, e-mail

Português (ポルトガル語)

Horário de atendimento : Segunda
a Sexta das 9:00 às 17:00
Formas de consultas :
Pessoalmente, via telefone ou, via e-mail

Español (スペイン語)

Horário de consultas : Lunes a
Viernes a partir de las 9:00 a 17:00
Formas de consultas : Presencia
personal, teléfono o correo electrónico

हिन्दी भाषा (ヒンディー語)

कार्यलय समय : सोमवार से शुक्रवार सुबह 9:00 बजे से
17:00 बजे तक
परामर्श वधि : काउन्टर सम्पर्क, फोन, ईमेल

- みなさんが、日本で生活するなかで、困ったことや、
わからないことがあったら相談できます。
- 窓口・電話・メールで相談ができます。
好きな方法で相談してください。
- お金はいりません。
- 相談したことや相談した人の秘密は守ります。
- 在留資格別マニュアル船橋版もあわせて見てください。



ふなばし情報メール

Funabashi Info Email / 船橋情報メール / 후나바시 정보 메일 / E-mail thông tin Funabashi / फुनाबाशी जानकारी ईमेल / email informasi Funabashi / Funabashi E-mail Notification Service / 船橋市情報メール / e-mail de informações de Funabashi / correo electrónico de información de Funabashi / फुनाबाशी जानकारी ई-मेल

あなたの言葉で災害・生活・子育てなどの情報をLINEやメールで受けとれます。
日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語・フィリピン語・
タイ語・ポルトガル語・スペイン語・ヒンディー語からひとつの言語を選べます。

You can receive information on disasters, daily life, and child care in your own language via LINE App or e-mail.

Please choose one language from Japanese, English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Filipino, Thai, Portuguese, Spanish, and Hindi.

可以通过 LINE 或邮件收到用您的母语发送的关于灾害、生活、育儿等信息。







可从日语, 英语, 中文, 韩语, 越南语, 尼泊尔语, 印度尼西亚语, 菲律宾语, 泰语, 葡萄牙语, 西班牙语, 印地语中选择一种语言。

Bạn có thể nhận thông tin bằng tiếng mẹ đẻ về thảm họa, đời sống, nuôi dạy trẻ, v.v. qua LINE hoặc email. Bạn có thể chọn một trong các ngôn ngữ sau: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Philippines, tiếng Thái, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Hindi.

तपाईंको आफ्नै भाषाहरूमा, तपाईंले लाइन वा ईमेल मार्फत बर्षिद्, जीवन, बाल-पालन, आदि बारे जानकारी प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ। तपाईं जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, भयितनामी, नेपाली, इन्डोनेसियाली, फिलिपिनी, थाई, पोर्चुगजि, स्पेनशि, र हनिदीबाट एउटा भाषा छनोट गर्न सक्नुहुन्छ।

ළමා ඇති දැඩි කිරීම, දෛනික ජීවිතය, සහ වියන් වැනි මානසක සම්බන්ධව ඔබේ මව් භාෂාවෙන් තොරතුරු ලබාදීම (LINE) හෝ විද්‍යුත් තැපෑල හරහා ලබා ගන්න.

මෘදුකාංගය ජපන්, ඉංග්‍රීසි, චීන, කොරියානු, වියේනාම, නේපාල, ඉන්දුනීසියානු, පිලිපීන, තායි, පාලායිසි, ස්පාඤ්ඤ සහ හින්දි යන භාෂාවලින් ලබාගත හැකිය.

<p>言葉 (12の中から一つだけ選べます)</p>	<p>受け取れる情報 (いくつでも選べます)</p>	 LINE	 メール
<p>日本語</p>	<p>災害・生活・子育てなどの情報をLINEやメールで受け取れます</p>		
<p>English 英語</p>	<p>You can receive information about disasters, welfare, child rearing, etc. through the LINE app or Email.</p>		
<p>中文 中国語</p>	<p>可以通过 LINE 或邮件获取灾害、生活、育儿等信息。</p>		
<p>한국어 韓国語</p>	<p>재해, 생활, 육아 등의 정보를 LINE 이나 이메일로 받을 수 있습니다.</p>		

言葉 (12の中から 一つだけ選べます)	受け取れる情報 (いくつでも選べます)	LINE	メール
Tiếng việt nam ベトナム語	Bạn có thể nhận được thông tin về thảm họa, phúc lợi, việc nuôi dạy trẻ em, v.v... thông qua ứng dụng LINE hoặc Email.		
नेपाली भाषा ネパール語	प्रकोप, जीवनयापन, बच्चा पालन आदिको बारेमा तपाईं LINE वा ईमेलद्वारा जानकारी प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ ।		
Bahasa Indonesia インドネシア語	Anda dapat memperoleh informasi mengenai bencana alam, kesejahteraan, pengasuhan anak melalui aplikasi line atau email.		
Tagalog フィリピン語	Maaring makatangap ng mga impormasyon tungkol sa kalamidad, mga tulong para sa kapakanan ng mamamayan, pangangalaga ng mga bata at iba pa sa pamamagitan ng LINE application o email.		
ภาษาไทย タイ語	คุณสามารถรับข้อมูลเกี่ยวกับภัยพิบัติ ชีวิต การเลี้ยงดูบุตร ฯลฯ ได้ทาง LINE หรืออีเมล		
Português ポルトガル語	Você pode receber informações sobre desastres, bem-estar , educação dos filhos, etc. através do aplicativo LINE ou E-mail.		
Español スペイン語	Puede recibir información sobre desastres, bienestar, crianza de los hijos, etc. a través de la aplicación LINE o correo electrónico.		
हindi भाषा ヒンディー語	आपदाओं, जीवनयापन, बच्चे के पालन-पोषण आदि के बारे में आप LINE या ईमेल द्वारा जानकारी प्राप्त कर सकते हैं।		

登録方法がわからない人は船橋市外国人総合相談窓口に電話してください。

①と②以外
 在留資格に書いてある仕事だけできます。

Those whose status of residence is other than ① and ② :
 You can only do the work permitted by your status of residence.

①和②以外者
 只可以从事在留资格上写明的工作。

Trường hợp khác ① và ②
 Bạn chỉ được làm công việc ghi trong Tư cách lưu trú.

① र ② बाहेक
 बसोबास अनुमतिमा लेखिएको काम मात्र गर्न सकिन्छ।
 ① සහ ② හැර, ඔබට කළ හැක්කේ ඔබේ පදිංචි තත්වයෙන් දක්වා ඇති කාර්යය පමණි.

資格外活動許可：自分の在留資格以外の仕事をしたときに必要な許可。出入国在留管理局に書類を出して、許可をもらいます。

Permission to engage in activity other than that permitted under the status of residence previously granted (shikakugai katsudo kyoka): Permission required when you want to engage in an activity other than that permitted under your status of residence. You need to submit documents to Immigration Service Agency and to obtain permission.

资格外活动许可：想要干自己在留资格以外工作时所需要的许可。向出入国在留管理局提交申请资料，并获得许可。

Giấy phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú: đây là giấy phép cần thiết khi bạn muốn làm công việc ngoài tư cách lưu trú của mình. Bạn cần nộp tài liệu cho Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú để xin giấy phép này.

योग्यता बाहरिको गतिविधि अनुमति: आफ्नो बसोबास अनुमति बाहरिको काम गर्न चाहेमा आवश्यक अनुमति। यसका लागि आप्रवासन कार्यालयमा कागजात पेश गरेर अनुमति लिनपर्छ।

ඔබගේ පදිංචි තත්වයෙන් පිටත ක්‍රියාකාරකම්වල යෙදීමට අවසරය: මෙය ඔබගේ පදිංචි තත්වයෙන් පිටත වැඩ කිරීමට අවශ්‍ය වීම් අවශ්‍ය අවසරයකි. ඔබ අවශ්‍ය ලියකියවිලි ආගමන කාර්යාංශයට ඉදිරිපත් කර අවසරය ලබා ගත යුතුය.

参考：東京都多文化共生ポータルサイト

Reference: Tokyo Intercultural Portal Site

参阅：东京都多元文化共存援助网站

Tham khảo: Cổng thông tin Cộng sinh đa văn hóa Tokyo

सन्दर्भ: टोक्यो शहरको बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्व पोर्टल साइट

යොමුව: ටෝකියෝ මෙවලම්පොලීට් බහු සංස්කෘතික සහජීවන අඩවිය

● 在留カード (90日を超えて日本にいる外国人が持つカード)

Residence Card 在留卡 Thè cư trú जाइर्यू कार्ड පදිංචි කාඩ්පත

出かけるときは、いつも在留カードを持ってください。

Always carry your Residence Card when you go out.

外出時、请隨身携带在留卡。

Xin hãy luôn mang theo thẻ cư trú khi ra ngoài.

बाहरि नसिकदा सँधै जाइर्यू कार्ड साथमा बोक्नुहोला ।

ඔබ පිටතට යන සෑම විටම ඔබේ පදිංචි කාඩ්පත රැගෙනයන්න.



ざいりゅうきげん にほん にいることができる最後の日 (ざいりゅうきげん
まんりょうび) で、ざいりゅうきげん を過ぎて日本にすることはできません。



ざいりゅう
きげん
在留資格

ざいりゅう
きげん
在留期限

The date of expiration is the last day you can stay in Japan (the expiration date of the period of stay) and you are not allowed to stay in Japan beyond the period of stay.

在留期限是指可在日本逗留的最后日期，在日本逗留不可以超过在留期限。

Kì hạn lưu trú là ngày cuối cùng bạn có thể ở Nhật (ngày hết hạn của thời gian lưu trú), do đó bạn không thể ở Nhật khi quá kì hạn lưu trú này.

बसोवास समयसीमा भनेको जापानमा बस्न पाउने अन्तमि मिति हो। समयसीमा कटेपछि जापानमा बस्न पाइँदैन।

රැඳී සිටින කාලය යනු ඔබට ජපානයේ රැඳී සිටිය හැකි අවසාන දිනයයි (ඔබ රැඳී සිටින කාල සීමාවේ කල් ඉකුත්වන දිනය), ඔබට රැඳී සිටින කාලයෙන් ඔබට ජපානයේ රැඳී සිටිය නොහැක.

参考：出入国在留管理庁 生活・仕事ガイドブック

Reference: "Guidebook on Living and Working", Immigration Service Agency

参阅：出入国在留管理庁 生活・工作指南

Tham khảo: Sách hướng dẫn Cuộc sống· công việc của Cục Quản lí xuất nhập cảnh và lưu trú

सन्दर्भ: प्रवेश र निकासी आवासीय प्रबंधन कार्यालय

සොමුව: ආගමන සේවා නියෝජිතායතනයේ ජීවිතය සහ වැඩ මාර්ගෝපදේශ පොත

● 警察官、出入国在留管理局 (入管) の職員等から在留カードを見せてくださいと言われたら、在留カードを見せてください。

Please present your Residence Card when asked by a police officer or an immigration official.

如果被警察，出入国在留管理局的工作人员等要求出示在留卡的话，请出示在留卡。

Khi có nhân viên của cục xuất nhập cảnh hay cảnh sát yêu cầu cho xem thẻ cư trú thì hãy đưa cho xem thẻ cư trú của bạn.

පුලසි වා අභ්‍යාගමන අධිකාරීලේ ජාදර්ශ් කාර්ඩ් හේරුතභොජෙමා, දෙභාදනුහොසු

ඔබගේ පදිත්ති කාඩ්පත පොලිස් නිලධාරියෙකු හෝ ආගමන නිලධාරියෙකු විසින් පෙන්වන ලෙස ඔබෙන් ඉල්ලා සිටින්නේ නම්, කරුණාකර ඔබේ පදිංචිය පිළිබඳ කාඩ්පත පෙන්වන්න.



● 在留カードを失くしたら、すぐに出入国在留管理局（入管）で再交付（もう1度もらうこと）を申し込んでください。

Please immediately apply to immigration office for re-issuance of the Residence Card if you lose it.
 丢失了在留卡的话，请马上到出入国在留管理局申请重新发行手续。

Nếu thẻ cư trú bị mất, hãy đến cục xuất nhập cảnh để đăng ký phát hành lại ngay lập tức.

जाइर्यू कार्ड हराएमा, इमिग्रिसन ब्यूरोमा तुरुन्त पुनः जारी को लागी आवेदन दनुहोस्।

ඔබගේ නේවාසික කාඩ්පත තැනී වුවහොත්, කරුණාකර තැවත නීතිගත් කරවා ගැනීම සඳහා වහාම ආගමන කාර්යාංශයෙන් අයදුම් කරන්න.

在留カードを他の人に貸してはいけません。

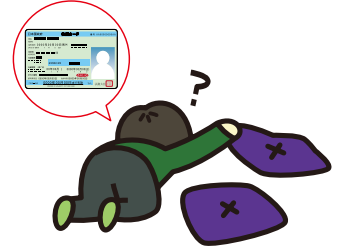
Do not lend your Residence Card to a third person.

不能在留卡借给他人。

Tuyệt đối không được cho người khác mượn thẻ cư trú của mình.

जाइर्यू कार्ड अरुलाई दनि मनाही छ।

ඔබේ පදිංචි කාඩ්පත අන් අයට භවිතයට දෙන්න එපා.



罰として、あなたの国に帰されてしまうことがあります。

You may be deported to your country as a punishment.

作为惩罚，有可能将你送回本国。

Khi bị phạt, có thể bạn sẽ bị bắt buộc phải về nước của bạn.

දඬුවම් ලෙස, තඹව ඔබේ රටට ආපසු යවීම කල හැකිය.

දඬුවමක් ලෙස, ඔබව ඔබේ රටට ආපසු යවීම කල හැකිය.



● 住む場所を変える時は、今住んでいる所の役所に知らせに行ってから、新しく住む所の役所にも知らせに行ってください。

Please notify the city office where you live when changing your address.
 After moving, you need to register your address at the city office of your new residence.

更改住址时，请到现在住址的市役所办理手续后，再去新住址的市役所申报。

Khi thay đổi chỗ ở, xin hãy thông báo cho toà thị chính nơi mà hiện giờ bạn đang sinh sống.

Hãy đến thông báo với Văn phòng thị chính nơi ở mới.

वासस्थान परिवर्तन गर्दा नया ठाउँको आधिकारिक कार्यालयमा सम्पर्क गरी रिपोर्ट गर्नुहोला।

नयाँ नवासको नगरपालिकाको कार्यालयमा पनि जानकारीको लागि जानुहोस्।

ඔබේ පදිංචි ස්ථානය වෙනස් කරන විට, පළමුව ඔබ දැනට පදිංචි ස්ථානයේ ප්‍රාදේශීය පාලන කාර්යාලයට දැනුම් දීමට ගොස්, ඉන්පසු ඔබේ නව පදිංචි ස්ථානයේ ප්‍රාදේශීය පාලන කාර්යාලයට ද දැනුම් දීමට යන්න.

遅れると、罰として、在留資格（日本に住むことができる資格）の取り消しになることがあります。

If you delay it, your residence status may be cancelled as a punishment.
 如有延误，作为惩罚，有可能被取消在留资格。

Nếu bị trễ thì hình phạt có thể là bị mất đi tư cách lưu trú.

ଦିଲୀ ଭାଏ, ଦඬුවම් ලෙස තඹව ඔබේ අවසරය අවලංගු කල හැකිය.

ඔබ ප්‍රමාද නම්, දඬුවමක් ලෙස ඔබේ පදිංචි අවලංගු කල හැකිය.

2

日本の決まり・マナー

Japanese Rules and Manners 日本的规定・礼仪 Quy định và phép tắc của Nhật Bản

जापानी नियम र शपिटाचार පළාතයේ නීති රීති හා සිරිත් විරිත්

● アパートに住むときは、賃貸契約 (部屋の使い方の決まり) を守ってください。



外国人の民間
賃貸住宅への
円滑な入居に
ついて

Please follow the lease agreement when living in an apartment.

住在公寓时，请遵守租赁合同。

Khi sống trong một căn hộ, xin vui lòng tuân thủ hợp đồng thuê nhà.

अपार्टमेंटमा बसोबास गर्दा भाडा सम्झौताको पालना गर्नुहोस्।

ඔබ කුලී නිවාසයක ජීවත් වන විට, කරුණාකර කුලී කොන්ත්‍රාත්තුව අනුව කටයුතු කරන්න.

大家の許可なく、契約していない人がいっしょに住むこと、他の人に貸すこと、部屋の中を変えること、ペット (犬や猫など) を飼うことはできません。

It is prohibited, without landlord's permission, to live with people who are not included in the contract, sublet to others, change the interiors, and keep pets.

没有房东的许可，不能和没有签约的人住在一起，不能租给别人，不能改变房间内部，不能饲养宠物。

Nếu không có sự cho phép của chủ nhà, những người không ký hợp đồng không được sống chung, không cho người khác thuê lại, không được thay đổi trong phòng và không được nuôi thú cưng.

घरधनीको अनुमती बिना सम्झौतामा उल्लेख नभएको व्यक्तिलाई सँग बसोबास गर्नु या अरुलाई भाडामा दिनु या कोठाको बनावट मा फेरबदल गर्नु या घरपालुवा जनावर पाल्ने जस्ता क्रियाकलापहरू नगरनु होला।

කුලී නිවෙස් තිමියාගේ අවසරයකින් තොරව, ගිවිසුමට අදාළ නොවන පුද්ගලයින් සමඟ එකට ජීවත් වීම, අන් අයට කුලියට දීම, කාමරය වෙනස් කිරීම හෝ සුරතල් සතුන් ලග තබා ගැනීමට නොහැකිය.



● アパートやマンションの廊下に自分の物を置かないでください。

Please do not place your belongings on the corridor of the apartment building.

请不要把自己的东西放在公寓及高级公寓的走廊上。

Xin vui lòng không đặt đồ đạc của bạn tại hành lang của căn hộ hoặc chung cư.

सामानहरू अपार्टमेंटको कोरीडोरमा नराख्नुहोला।

කරුණාකර ඔබේ බඩුබඩ්ඩු කුලී නිවෙස් හෝ මහල් නිවාසයේ කොරිඩෝවේ තබන්න එපා.

火事や地震で、逃げるときに、あぶないです。

They can become obstacles and dangerous when escaping in case of fire or an earthquake.

发生火灾和地震，逃出时会有危险。

Khi chạy trốn do động đất hay hoả hoạn thì rất nguy hiểm.

आगलागी वा भूकम्प जस्ता घटना हुँदा भाग्ने क्रममा अवरोध गर्न सक्छ।

ගින්තක් හෝ භූමිකම්පාවකදී ඔබ පලා යන විට එය භයානකය.



● ^へ ^や ^{なか} ^{ろう} ^か ^{おお} ^{こえ} ^だ
 ● 部屋の中と廊下で、大きい声を出さないでください。
^{おお} ^{おと} ^{おんがく}
 大きい音で音楽をかけないでください。



Please do not speak in a loud voice both in a room or corridor. Please do not play music loud.

请不要在房间和走廊上，大声说话。请不要大声放音乐。

Xin đừng nói to trong phòng và tại hành lang. Không được chơi nhạc với âm thanh lớn.

कोठा र कोरडोर दुबै ठाउँमा चर्को आवाजमा नबोलनुहोला साथै ठूलो स्वरले संगीत नबजाउनुहोला।

කාමරය තුළ හෝ කොරිඩෝවලදී ශබ්ද නගා කැනෝගැසීමෙන් වලකින්න. විශාල ශබ්දයෙන් සංගීතය වාදනය නොකරන්න.

とても^{おお}大きい^{おと}音^だを出すと、周り^{まわ}の^{ひと}人^{けいさつ}が^ま警察^を呼ぶ^{こと}が^あります^{ます}。

Neighbors may call the police when they hear a very loud sound.

如果发出很大的声音，有时邻居会叫警察的。

Nếu bạn làm ồn với âm thanh quá lớn, mọi người xung quanh có thể gọi cảnh sát.

चर्को आवाज गरेमा छुमिकीहरूले पुलसिलाई बोलाउन सक्छन्।

බහ විශාල වශයෙන් ශබ්ද කරන්නේ නම්, එය අසල් වැසියන්ට කරදරයක් වූ විට ඔබ අවට සිටින අය පොලීසියට දැනුම්දීමට ඉඩ ඇත.

● ^{でん} ^{しゃ} ^ば ^す ^{なか} ^け ^い ^た ^い ^で ^ん ^わ ^は ^な ^{おお} ^{こえ} ^は ^な
 ● 電車やバスの中で、携帯電話で話したり、大きい声で話したりするのは
 やめてください。

Please refrain from talking on a mobile phone or speaking in a loud voice inside a train or bus.

请不要在电车及巴士上打电话或大声说话。

Xin vui lòng không nói chuyện trên điện thoại di động hoặc nói chuyện lớn tiếng trên tàu điện hoặc trên xe buýt.

रेल वा बस भित्र ठूलो आवाजमा फोनमा बोल्नु या ठूलो स्वरमा कुरा नगरनुहोला ।

දුම්රිය හෝ බස් රථ තුළදී ශබ්දනයා කතාකිරීම හෝ ජංගම දුරකථනයෙන් කතාකිරීමෙන් වලකින්න. දුම්රිය හෝ බස් රථ තුළදී ශබ්දනයා කතාකිරීම හෝ ජංගම දුරකථනයෙන් කතාකිරීමෙන් වලකින්න.



● 町会・自治会に入ってみませんか？

What do you say to joining the Neighborhood Association of the area?

一起来加入町会・自治会吗？

Bạn có muốn tham gia hội cư dân/hội dân phố không?

के तपाईं नगर परपिद्/स्वशासति संघमा सामेल हुन चाहनुहुन्छ?

අසල්වැසි/ප්‍රජා සංගමයකට සම්බන්ධ වීම.

毎日の生活で頼りになるのはとなりや近所のひとたちです。

町会・自治会に入るととなりや近所のひとたちと知り合うことができます。

「町会・自治会」は同じ地域に住む人が住みやすいまちにするために集まって活動する団体です。

町会・自治会に入ると、地域のルールがわかります。

It's your neighbors you can rely on in everyday life. If you join the Neighborhood Association, you will get to know your neighbors.

The "Neighborhood Association" is a group where your neighbors get together and act together to make your area a better place to live.

If you join the association, you will understand your community rules.

都是在平时生活中可以帮助您的邻居和附近的居民。

加入町会・自治会后，可以认识很多邻居。

「町会・自治会」是为了让居住在同一地区的居民能够生活得更便利而聚集在一起活动的团体。

加入町会・自治会后，可以知道该地区的各项规定。

Trong cuộc sống hàng ngày, hàng xóm, láng giềng là những người mà chúng ta có thể nhờ vả khi cần. Nếu bạn tham gia hội cư dân/hội dân phố thì bạn có thể làm quen với những cư dân đang sinh sống tại đây.

"Hội cư dân/hội dân phố" là tập thể những người cùng sống trong một địa phương, họ sẽ cùng nhau tham gia các hoạt động để biến địa phương của mình thành 1 nơi đáng sống.

Nếu tham gia hội cư dân/hội dân phố, bạn sẽ nắm rõ các quy tắc của địa phương.

आफ्नो दैनिकी जीवनमा प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रुपमा छेउ या छामिकमा नरिभर छौ ।

जसले गर्दा नगर परपिद्/स्वशासति संघमा सामेल भएर बासनिदाहृलाई चिनिनु सक्नुहुन्छ।

छामिकी संघ र सामुदायिक संघहरू एउटै क्षेत्रमा बसोबास गर्नु बस्नु योग्य सहर बनाउन सँगै काम गर्नु मानसिहृको समूह हो।

जब तपाईं छामिकी संघ वा बासनिदाहृको संघमा प्रवेश गर्नुहुन्छ, तब तपाईंले क्षेत्रका नियमहरू बुझ्नुहुनेछ।

එදිනෙදා ජීවිතයේ දී අපගේ සහයෝගයට සිටින්නේ අසල්වැසියන් සහ අවට පදිංචිකරුවන් වේ.

අසල්වැසි/ ප්‍රජා සංගමයකට සම්බන්ධ වුවහොත්, ඔබට එහි වෙසෙන අයට දැන හඳුනා ගත හැකිය.

"අසල්වැසි/ ප්‍රජා සංගමය" යනු, ජීවත්වීම සඳහා තම ප්‍රදේශය වඩා සුදුසු නගරයක් බවට පත් කර ගැනීමට එම ප්‍රදේශයේ වෙසෙන ජනතාව එක්ව කටයුතු කරන සංවිධානයකි.

අසල්වැසි/ ප්‍රජා සංගමයකට සම්බන්ධ වූ විට, ප්‍රදේශය නීති පිළිබඳව ඔබට වැටහීමක් ලැබේ.



3

ごみのルール (決まり)

Rules for Garbage Disposal 扔垃圾的规定 Quy định đổ rác

फोहोर व्यवस्थापन नियम कसल दामि पिनिदो कि

- **ごみの出し方は、決まりがあります。決まりを守ってごみを分けて、決められた袋を使って出してください。**

There are rules for garbage disposal. Please separate the garbage accordingly and put it out using specified garbage bags.

扔垃圾的方法是有规定的。请遵守规定把垃圾分类，使用指定的袋子扔掉。

Có những quy tắc về cách bỏ rác. Vui lòng tuân theo các quy tắc, phân loại rác và sử dụng các túi đựng rác đã được chỉ định.

नियम अनुसार फोहरलाई क्रमबद्ध रूपमा बर्भाजन गर्नुहोस् र तोकिएको झोला प्रयोग गरि बाहिर राख्नुहोस्।

झुङ्ग कसल दामि सुझु ञाकारुस पिनिदो कि कि नोने. करुणाकारु कि कि र कि ञुगुगुगुगु करुमिं झुङ्ग कसलु लेविं किरुमि षदुला नोषेविन नोषे लाविना करुनंन.



市ホームページ
(ごみの出し方パンフレット (日本語/English/中文/한국어/Español/Tiếng Việt/नेपाली) へのリンク)

- **住んでいるところで、ごみを出す曜日・時間が決まっています。**

Days and timings for disposing garbage are fixed depending on your residence place.

您居住的地方是分星期和时间来扔垃圾的。

Ngày và thời gian đổ rác được quy định theo nơi bạn đang sống.

बस्ने ठाउँ अनुसार फोहोर फ्याल्ने दिन र समय नश्चिति गरिएको छ।

ठानि ठीविं विन षरोनोने, झुङ्ग कसल दामि दुनोस षन ठेविरोवि कि ठे करु ञुन.



ごみの出し方のアプリ「さんあ〜る」で確認できます。

You can check the application 「さんあ〜る」 for how to dispose garbage.

可以在扔垃圾方法的软件“さんあ〜る”上确认。

Bạn có thể kiểm tra với ứng dụng "San A ~ ru" để biết cách bỏ rác.

「さんあ〜る」 एप्लिकेशन प्रयोग गरि फोहोर व्यवस्थापनको बारेमा वस्तुत रूपमा जानकारी लनुहोस्।

झुङ्ग कसलु ठुविं करुनंनेनं केकेषेदुके षनंन ठानि [さんあ〜る] ञुषेरे विनेकेनं षरुंनंनो कलु षनोके.



English



中文

● **ごみ収集ステーション (ごみを出すところ) にごみを出すときは、自分の部屋から投げ捨てないでください。**

Please do not throw the garbage from your room when disposing it to garbage collection station.
把垃圾扔到垃圾收集站时，请不要将垃圾从自己的房间扔出去。

Khi đổ rác tại trạm thu gom rác, xin đừng vứt ra từ phòng của mình.

फोहोर संकलन स्टेशनमा फोहोर फ्याक्नुदा कोथावता नाफ्याक्नुहोला।

කසළ එකතු කිරීමේ ස්ථානයට කුණු කසළ විසි කරන විට, එය ඔබේ කාමරයේ සිට විසි නොකරන්න.

自分で持って行って出してください。

Please carry it by yourself to dispose.

請自己拿出去扔。

Vui lòng tự mang rác đi đổ.

आफैले बोकेर लानुहोला।

කරුණාකර එය ඔබම එලියට ගෙන එන්න.

● **ごみ収集ステーションに出してあるごみを、もって行くことはできません。**

Garbage lying at the garbage collection station cannot be taken away.

不能拿已经扔到垃圾收集站的垃圾。

Không được phép lấy đi rác thải được đổ ở trạm thu gom rác.

फोहोर स्टेशनमा राखिएको समान (फोहोर) लान मनाही छ।

කසළ එකතු කිරීමේ ස්ථානයේ දමා ඇති කසළ ඉවතට ගෙනයානොහැක.



● **粗大ごみ (大きなごみ) は車で集めに行きます。出したときはTel 050-3101-3495 (外国人総合相談窓口) に連絡して相談してください。**



外国人総合
相談窓口

Please contact TEL 050-3101-3495 (Funabashi Multiilingual Information Center) when disposing of large sized garbage.

想扔大件垃圾时请联系TEL 050 -3101 -3495 (船桥市外国人综合咨询处) 咨询。

Nếu bạn muốn vứt các loại rác cỡ lớn, vui lòng liên hệ TEL 050-3101-3495 (Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài tại thành phố Funabashi) để được tư vấn.

ठूलो आकारको फोहोर (सोउदाइ गोमि) फ्याक्नु परेमा (बदिशीहरूको लागि सामान्य परामर्श थाखा) 050-3101-3495 मा सम्पर्क गर्नुहोला।

ඔබට මෙහි පිටු වැනි විශාල දේවල් ඉවත දැමීමට අවශ්‍ය නම්, කරුණාකර උපදේශනය සඳහා දුරකතන අන්කය: 050-3101-3495 (විදේශිකයන් සඳහා වන සාමාන්‍ය උපදේශනය) අමතන්න.



④ ^{たいやぶれーき} タイヤやブレーキ、^{らいと} ライトなどの^{てんけんせいび}点検整備をしましょう。

④ Check and maintain tires, brakes and lights of your bicycle.

④ 对车胎、刹车、车灯等加以检查确认。

④ Hãy kiểm tra và bảo dưỡng các bộ phận của xe đạp như lốp xe, phanh xe, đèn,...

④ टायर, ब्रेक, बत्ती आदि जाँच र मरम्मतसम्भार गर्ौं।

④ ටයර්, බ්‍රේක්, ලයිට්, ආදිය පරීක්ෂා කර නවත්තු කරන්න.

⑤ ^{はんしゃきざい} 反射器材を^{つけ} 付けましょう。

自^{じてんしゃ} 転車的前^{ぜんご} 後、側^{そくめん} 面に取り^{つけ} 付けて、車^{くるま} から発^{はっけん} 見しやすくしましょう。

⑤ Install bicycle reflectors on your bicycle.

Install reflectors on the front, back, and sides of your bicycle so that a car driver easily recognize a bicycle.

⑤ 配置反光材料。

配置在自行车的前后、侧面，让汽车容易看到。

⑤ Hãy gắn các thiết bị phản quang

Gắn chúng vào phía trước, phía sau, 2 bên của xe đạp để dễ dàng được phát hiện bởi ô tô.

⑤ परावर्तक उपकरणहरू जडान गर्नुहोस्।

साइकलको अगाडी र पछाडी, साथै कनिरामा जडान गरेर गाडीले सजिलै देख्न सक्ने बनाउनुस्।

⑤ පරාවර්තක උපකරණ පළඳින්න.

මෝටර් රථවලට ඔබව දැකීමට පහසු කිරීම සඳහා ඔබේ බයිසිකලයේ දිවිපස, පිටුපස සහ පැතිවලට පරාවර්තක උපකරණ අමුණන්න.

⑥ ^{へるめつと} ヘルメットをかぶりましょう。

⑥ Wear a bicycle helmet.

⑥ 佩戴头盔。

⑥ Hãy đội mũ bảo hiểm.

⑥ हेलमेट लगाउनुहोस्।

⑥ ආරක්ෂක හිස්වැස්මක් පළඳින්න.



⑦ ^{さけ} お酒を飲んだら^{うんてん} 運転してはいけません。

⑦ Do not ride a bicycle after drinking alcohol.

⑦ 饮酒后不能骑车。

⑦ Không được phép đi xe đạp sau khi uống rượu bia.

⑦ मद्यपान गरेपछि गाडी चलाउनुहुन्न।

⑦ මත්පැන් පානය කිරීමෙන් පසු බයිසිකල් පදවීම නොකළ යුතුය.

● ^{じてんしゃ} 自転車に^の 乗るときの^る ルール

Rules for safety cycling

骑车时的规则

Nội quy khi đi xe đạp

साइकल चलाउँदा पालना गर्नुपर्ने नियमहरू

බයිසිකල් පදිම සඳහා නීති



① ^{しゃどう} 車道 (車が走るところ) の^{ひだりがわ} 左側を^{ほし} 走ってください。

① Keep to the left side of the road.

① 请在机动车道的左侧行驶。

① Hãy đạp xe bên trái lòng đường (đường xe oto chạy)

① सडकको बायाँपट्टी (गाडी चलने ठाउँ) साइकल चलाउनुहोस्।

① කරුණාකර මාර්ගයේ වම් පැත්තේ (මෝටර් රථ ධාවනය වන පැත්තේ) පදවන්න.

②歩いている人を優先してください。

しかたなく歩道を走るときは、すぐに止まれるスピードで、歩行者の通行を妨げないようにしましょう。

② Pedestrians have priority on the sidewalk.

If you have no choice but to ride your bicycle on the sidewalk, do so at a speed that allows you to stop immediately in order not to hinder pedestrian traffic.

② 歩行者優先。

只能在步行道上行驶时，请把速度保持在马上可以停下的状态，不要妨碍步行者通行。

② Hãy ưu tiên người đang đi bộ.

Khi bắt buộc phải đi xe đạp trên vỉa hè, hãy cố gắng đi với tốc độ có thể dừng ngay lập tức, và tránh cản trở lối đi của người đi bộ.

② हड़िरेहेका मानमिहूरुलाई प्राथमकता दनिहोस्।

यदि बाध्यताले पैदलमार्गमा साइकल चलाउनु परेमा, तुरुन्त रोक्न मिल्ने गतमा चलाउनुहोस् र पैदल यात्रुहरूको बाटो अबरुद्ध नगरनुहोस्।

② පදිකයන්ට ප්‍රමුඛත්වය දෙන්න. ඔබට පදික වේදිකාවේ ධාවනය කිරීම හැර වෙනත් විකල්පයක් නොමැති නම්, ඔබට වහාම නතර කිරීමට හැකි වේගයකින් පදිකයන්ට ගමන් කිරීමට බාධාවක් නොවන පරිදි පදවන්න.

③傘を持ちながら、スマートフォンを見ながら、ヘッドフォンで音楽を聴きながら、運転はしないでください。

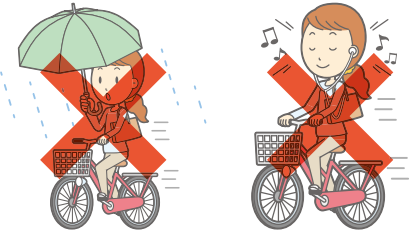
③ Please do not ride a bicycle while holding an umbrella, looking at a smart phone or listening to music through headphones.

③ 不要一边骑行，一边打伞、看手机或戴着耳机听音乐。

③ Không đạp xe khi đang cầm ô, xem điện thoại, hoặc nghe nhạc bằng tai nghe.

③ छाता समातेर, स्मार्टफोन हेरदै, वा हेडफोन लगाएर संगीत सुन्दै साइकल चलाउन हुँदैन।

③ කුඩයක් අල්ලාගෙන, ඔබගේ ස්මාට්ට් ප්‍රකට දුරකථනය දෙස බලමින් හෝ හෙඩ්ෆෝන් හරහා සංගීතයට සවන් දෙමින් බයිසිකල් පදිමෙන් වළකින්න.



④交差点では安全確認をしてください。

信号や標識を守るだけでなく、すぐに止まれるスピードで走ったり、一時停止するなど、安全を確認してください。

④ Perform a traffic check at an intersection.

Please make sure to ride your bicycle safely by obeying traffic signals and signs, riding at a speed that allows you to stop immediately, and stopping at intersections.

④ 在十字路口请确认周围的安全。

不仅要遵守信号灯和路标，还要保持马上可以停下的速度、暂停等以确保安全。

④ Hãy kiểm tra an toàn tại ngã tư.

Không đạp theo đèn tín hiệu và biển báo, bạn phải đi với tốc độ có thể dừng ngay lập tức, hoặc tạm dừng khi cần thiết để đảm bảo an toàn.

④ चोकहरूमा सुरक्षा सुनिश्चित गर्नुहोस्।

द्राफकि बत्ती र संकेतहरूको पालना गर्नुका साथै, तुरुन्त रोक्न सकिने गतमा चलाउनुहोस् वा एकछनि रोकिएर सुरक्षा सुनिश्चित गर्नुहोस्।

④ කරුණාකර මංසන්ධිවල ආරක්ෂාව පරීක්ෂා කරන්න.

රථවාහන ලයිට් සහ සංඥාවලට කීකරු වීමට අමකරව, ඔබට ඉක්මනින් නතර කිරීමට ඉඩ සලසන වේගයකින් පදවීමට සහ නැවතුම් සංඥාවල නතර කිරීමට වග බලා ගන්න.

⑤夕方から、ライトをつけてください。

⑤ Please turn the light(s) on after dark.

⑤ 傍晚起就请打开车灯。

⑤ Vui lòng bật đèn xe từ chiều tối.

⑤ कृपया साँझमा साईकलको बत्ती बाल्नुहोला ।

⑤ කරුණාකර සවස් වරුළු වීදුලි පහන් දල්වන්න.



5

まいなんばー
マイナンバー

My Number (Individual Number) 个人编号 My number

व्यक्तिगतनम्बर My Number

- **マイナンバーカードは、あなたのマイナンバーが書いてあるICカードです。**

A My Number Card (Individual Number Card) is an IC card which describes My Number (the Individual Number).
个人编号卡是写有您个人编号的 IC 卡。

Thẻ My number là thẻ IC ghi thông tin My number của bạn.

माई नम्बर कार्ड भनेको तपाईंको माई नम्बर लेखिएको आईसी कार्ड हो।

My Number Card යනු ඔබේ My Number එක ලියා ඇති IC කාඩ්පතකි.

ごうふんせいしよ きにゆう かおしやん ほ ゆうそう ちゆう こ むか おんらいん しんせい まいなんばー
交付申請書に記入し、顔写真を貼って郵送で申し込むか、オンラインで申請するとマイナンバー
カードをもらうことができます。

You can apply for a My Number Card by online application, or by mail a completed application form with your face photo.

填写交付申请书并贴上照片，通过邮寄方式提交或线上申请，可获得个人编号卡。

Bạn có thể nhận thẻ My number bằng cách điền vào đơn đăng ký cấp thẻ, dán ảnh chân dung, và gửi qua bưu điện hoặc đăng ký online.

अनुदान आवेदन फारम भरी, अनुहारको फोटो टाँसी, डाक मार्फत आवेदन दनि वा अनलाइन आवेदन गरेपछि माई नम्बर कार्ड प्राप्त गर्न सकिन्छ।

අයදුම් පත්‍රයක් පුරවා, ඔබේ මුහුණේ ඡායාරූපයක් අමුණා තැපෑලෙන් අයදුම් කිරීමෙන් හෝ ඔන්ලයින් අයදුම් කිරීමෙන් ඔබට මගේ අංක කාඩ්පත (My Number Card) ලබා ගත හැක.

まいなんばーカード みぶんしやうしよ つか けんこうほけんしやう つか
マイナンバーカードは身分証明書として使えるほか、健康保険証として使うことができます。

You can use your My Number Card as your ID as well as your health insurance card.

个人编号卡除了作为身份证使用外，还可以作为健康保险证使用。

Thẻ My number không chỉ được sử dụng như chứng minh nhân dân mà còn có thể sử dụng như thẻ bảo hiểm y tế.

माई नम्बर कार्डलाई परिचय पत्रको रूपमा मात्र होइन, स्वास्थ्य बीमा प्रमाणपत्रको रूपमा पनि प्रयोग गर्न सकिन्छ।

My Number Card එක හැඳුනුම්පතක් ලෙස මෙන්ම සෞඛ්‍ය රක්ෂණ කාඩ්පතක් ලෙසද භාවිතා කළ හැක.

さんこう どうきやうとた ぶん かきやうせい ぼーた りん さい と
参考：東京都多文化共生ポータルサイト

Reference: Tokyo Intercultural Portal Site

参阅：东京都多元文化共存援助网站

Tham khảo: Cổng thông tin Cộng sinh đa văn hóa Tokyo

सन्दर्भ: टोक्यो शहरको बहुसाँस्कृतिक सहअस्तित्व पोर्टल साइट

යොමුව: ටෝකියෝ මෙට්‍රොපොලිටන් බහු සංස්කෘතික සහජීවන අඩවිය

● ^{にち} ^こ ^{にほん} ^す ^{ひと}
 90日を超えて日本に住んでいるすべての人は
^{ひとり} ^{ひと} ^{まい} ^{なん} ^{ばー} ^{こじん} ^{ばんごう} ^あ
 一人に一つのマイナンバー（個人番号）が与えられます。

My Number (individual number) is provided to all of the people who stay in Japan for more than 90 days.
 在日本居住超过 90 天以上的每个人都会配发一个个人编号。
 Tất cả những người sinh sống ở Nhật Bản trên 90 ngày thì mỗi người đều được cấp một My Number (mã số cá nhân).

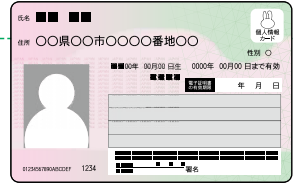
जापानमा 90 दिन भन्दा बढि बस्ने सबै व्यक्तिलाई माइ नम्बर(व्यक्तिगत नम्बर) दहिनैछ।
 ජපානයේ දින 90කට වඩා වැඩි කාලයක් ජීවත් වන සියලුම පුද්ගලයින්ට මගේ අංකය (පුද්ගලික අංකය) ලබා දෙනු ඇත.

● ^{まい} ^{なん} ^{ばー} ^{こじん} ^{ばんごう} ^{けた} ^{すうじ}
 マイナンバー（個人番号）は、12桁の数字です。

My Number (Individual Number) is a 12-digit number.
 个人编号（个人番号）有 12 位数字。

My number (mã số cá nhân) là dãy số gồm 12 chữ số.
 माइ नम्बर (व्यक्तिगत नम्बर) 12 अंकको हुने गर्दछ ।

ජපා: නගේ ඔබේ නගර ශාලා වෙන් ඔබට ලබා දී ඇති ජාතික හැඳුනුම්පතේ "පුද්ගලික අංකය/මයි නම්බර්" ඉලක්කම් 12ක අංකයකි.



● ^{ある} ^{ばい} ^と ^し ^{やく} ^{しょ} ^{まど} ^{ぐち} ^{まい} ^{なん} ^{ばー}
 アルバイトしているところや、市役所窓口などでマイナンバーを
^{もと}
 求められることがあります。

My Number may be requested to present at your part-time job or City Hall counter.
 有时在打零工的地方或者市政府窗口等机关会要求您出示个人编号。
 Bạn có thể sẽ được yêu cầu nộp My number tại văn phòng tòa thị chính hay nơi mà bạn đang làm thêm.

आरुवाइतो गर्ने ठाउँ या सयिाकुस्यो मा माइ नम्बेर सोधनि या मग्न सकनिछ।
 අර්ධකාලීන රැකියාවකදී හෝ නගර ශාලාවක කවුළුවකදී ඔබගෙන් මගේ අංකය ඉල්ලා සිටිය හැකිය.

● 出国・帰国をする場合でも市民税・県民税・森林環境税を支払わなければいけません。

You have to pay municipal and prefectural resident tax and forest environment tax even if you leave Japan or get back to your home country.

即使在出国・回国期间，也必须缴纳市民税・县民税・森林环境税。

Ngay cả khi xuất cảnh về nước, bạn vẫn phải nộp thuế thị dân・thuế môi trường rừng.

जापान बाहरि जातु वा फरकनु परते अवस्थामा पनि नागरिक कर, प्रान्तीय कर, र वन वातावरण कर तरिनुपर्ने हुन्छ।

ඔබ රට හැර ගියත් හෝ ඔබේ මව් රටට ආපසු ගියත්, ඔබට තවමත් නගර බදුද, ප්‍රාන්ත බදුද සහ වනාන්තර පාරිසරික බදුද ගෙවීමට සිදුවේ.

会社などで働いていた人は出国前に支払いができるよう、会社の人に相談してください。

For those who have been working for a company, please consult with your company so that you will be able to pay the tax before leaving Japan.

在公司工作的人，出国前请与公司商讨缴纳市 / 县民税。

Nếu bạn đã làm việc tại công ty, vui lòng liên hệ người ở công ty đó để có thể hoàn thành việc đóng thuế trước khi rời Nhật Bản.

यदि तपाईं कम्पनीमा काम गर्नुहुन्छ भने, कृपया कम्पनीमा व्यक्तिसँग परामर्श गर्नुहोस् ताकि तपाईं जापान छोड्नु अघि भुक्तानी गर्न सक्नुहुन्छ।

ඔබ සමාගමක හෝ වෙනත් සංවිධානයක සේවය කර ඇත්නම්, රට හැර යාමට පෙර ඔබට ඔබගේ ගිණුම පියවිය හැකි බව සහතික කර ගැනීමට කරුණාකර ඔබගේ සේව්‍යායෝජකයා සමඟ සාකච්ඡා කරන්න.

日本から出国するまでの間に市民税・県民税・森林環境税を支払うことができない場合は、出国する前に、「納税管理人」<=自分の代わりに税金の手続きをする人>を決めて、市役所に届け出をしてください。

If it's impossible to pay municipal and prefectural resident tax and forest environment tax before leaving Japan, you are required to designate a "tax agent" (your representative for payment of any outstanding liabilities on your behalf) and notify the City about it before you leave.

离开日本出国期间，无法缴纳市民税・县民税・森林环境税时，请在出国前指定“纳税管理人”（代替自己办理纳税手续的人），并向市役所申报。

Nếu bạn không thể nộp thuế thị dân・thuế môi trường rừng trước khi xuất cảnh khỏi Nhật, hãy chỉ định [Đại lý thuế] <= người sẽ thay bạn làm các thủ tục thuế, và thông báo tới Tòa thị chính trước khi xuất cảnh.

जापान छोड्नुभन्दा अघि नागरिक कर, प्रान्तीय कर, र वन वातावरण कर तरिनु नसकेमा, "कर व्यवस्थापक" (आफ्नो सट्टामा कर प्रक्रिया गर्ने व्यक्ती) तोकौ नगरपालिकामा जानकारी दनुहोस्।

ජපානයෙන් පිටවීමට පෙර ඔබට ඔබේ නාගරික බදුද, ප්‍රාන්ත බදු හෝ වනාන්තර පාරිසරික බදුද ගෙවීමට නොහැකි නම්, ඔබ ජපානයෙන් පිටවීමට පෙර "බදු නියෝජිතයෙකු" (ඔබ වෙනුවෙන් ඔබේ බදු ක්‍රියා පටිපාටි හසුරුවන අයෙකු) පත් කර ඔබේ නගර ශාලාවට දැනුම් දිය යුතුය.

●バイクや軽自動車などを持っている人

Those who own motorcycles and light motor vehicles

持有摩托车或轻型汽车的人

Người sở hữu xe máy hoặc xe ô tô hạng nhẹ

बाइक वा हल्का सवारी साधन जस

යතුරුපැදි හෝ සැහැල්ලු වාහන හිමි පුද්ගලයින්

毎年4月1日に、バイクや軽自動車などを持っている人は、軽自動車税（種別割）を払う必要が
あります。

軽自動車税（種別割）のお知らせは毎年5月中旬に届きます。届いたら内容を確認
してください。

Owners of motorcycles and/ or light motor vehicles as of April 1 must pay Light Motor Vehicle Tax (Engine Displacement Levy) every year.

A bill of Light Motor Vehicle Tax (Engine Displacement Levy) will be sent to every owners in the middle of May each year.

毎年截止到4月1日，持有摩托车或轻型汽车的人必须缴纳轻自动车税（划分车型），

每年5月中旬您会收到轻自动车税（划分车型）的缴纳通知。届时请确认内容。

Vào ngày 1/4 hàng năm, người có xe máy hoặc xe ô tô hạng nhẹ phải nộp thuế xe hạng nhẹ (theo loại).

Thông báo thuế xe hạng nhẹ (theo loại) được gửi vào giữa tháng 5 hàng năm. Hãy xác nhận nội dung khi nhận.

हेरेक वर्ष अप्रैल १ मा, मोटरसाइकल वा हल्का सवारी साधन भएका व्यक्तिले हल्का सवारी साधन कर (प्रकार वभाजन) तरिनुपर्ने हुन्छ।हल्का सवारी साधन कर (प्रकार वभाजन) को सूचना प्रत्येक वर्ष मे महानिको मध्यतरी प्राप्त हुनेछ। प्राप्त भएपछि सामग्री जाँच गर्नुहोस्।

සෑම වසරකම අප්‍රේල් 01 වැනිදා යතුරුපැදි හෝ සැහැල්ලු වාහන හිමි පුද්ගලයන් සැහැල්ලු වාහන බද්ද (කාණ්ඩ බද්ද) ගෙවිය යුතුය. සැහැල්ලු වාහන බද්ද (කාණ්ඩ බද්ද) පිළිබඳ දැන්වීමක් සෑම වසරකම මැයි මස මැද භාගයේදී පැමිණෙනු ඇත. ඔබට එය ලැබුණු විට කැරණකර විස්තර පරීක්ෂා කරන්න.

分からないときは外国人総合相談窓口に聞いてください。

Please ask Funabashi Multilingual Information Center if there is anything you don't understand.

有不明之处，请向外国人综合咨询处咨询。

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng liên hệ Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài.

यदि तपाईंसँग कुनै प्रश्नहरू छन् भने, कृपया बढिथी सामान्य परामर्श सेवा केन्द्र सम्म सपर्क गर्नुहोस्।

ඔබට කිසියම් ගැටලුවක් ඇත්නම්, බහුභාෂා තොරතුරු මධ්‍යස්ථානයෙන් විමසන්න.



船橋市外国人
総合相談窓口
[税金]

ふなばしがいこくじんそうごうそうだんまどぐち 電話 050-3101-3495

Funabashi Multilingual Information Center TEL 050-3101-3495

船橋市外国人综合咨询处 电话 050-3101-3495

Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài tại thành phố Funabashi TEL: 050-3101-3495

फुनाबाशी नगरपालिका बढिथी सामान्य परामर्श सेवा केन्द्र फोन 050-3101-3495

ಗುನಾಬಾಷಿ (Funabashi) ಬಹುಭಾಷಾ ತොರತುರು ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನය
TEL: 050-3101-3495



船橋市外国人
総合相談窓口

- 中長期在留者 (90 日を超えて日本に住む人) で日本に住んでいる人は
 全員、国民健康保険や社会保険 (会社で入る保険) などの健康保険に
 入らなければいけません。

Any mid to long term residents (those who live in Japan for more than 90 days) must belong to a public health insurance program, such as "National Health Insurance" or "Health Insurance" (Employees' Health Insurance).

居住在日本的所有中长期居留者 (在日本居住超过 90 天的人), 必须加入国民健康保险或社会保险等医疗保险。

Tất cả những người lưu trú trung và dài hạn (thời gian lưu trú trên 90 ngày) đang sinh sống ở Nhật Bản bắt buộc phải tham gia bảo hiểm y tế như Bảo hiểm y tế quốc gia hoặc Bảo hiểm xã hội (bảo hiểm tham gia tại công ty).

जापानमा बस्ने सबै मध्यम देखि दीर्घकालीन बासनिदाहरू (जापानमा 90 दिनभन्दा बढी समय बस्ने मानसिहरू) ले राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा र सामाजिक बीमा (कम्पनीले कभर गरेको बीमा) जस्ता स्वास्थ्य बीमा अनिवार्य लुगिनुपर्छ।

ජපානයේ වෙළඳ මධ්‍ය කාලීන සිට දිගු කාලීන පදිංචිකරුවන් (දින 90කට වඩා වැඩි කාලයක් ජපානයේ රැඳී සිටින පුද්ගලයින්) ජාතික සෞඛ්‍ය රක්ෂණය හෝ සේවන සෞඛ්‍ය රක්ෂණය වැනි සෞඛ්‍ය රක්ෂණ සේවාවකට ලියාපදිංචි විය යුතුය.

- 国民健康保険に入ると、マイナ保険証を持っていない人には資格確認書
 (国民健康保険に入っていることをわかるようにするカード) をもらえます。
 ※マイナ保険証とは、マイナンバーカードを保険証として利用登録した
 ものです。

An "Eligibility Information Notification" will be provided to those who do not have a Myna Insurance Card after joining National Health Insurance.

※ A Myna Insurance Card is a My Number Card which is linked with the health insurance qualification.

加入国民健康保险后, 没有个人编号保险证的人可以拿到资格确认书 (证明已加入国民健康保险的卡片)。

※个人编号保险证, 是已在个人编号卡上注册, 可作为保险证使用的卡。

Người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia, nhưng không có Thẻ bảo hiểm My number sẽ được cấp Thẻ xác nhận tư cách bảo hiểm (thẻ chứng minh bạn đang tham gia bảo hiểm y tế quốc gia).

※ Thẻ bảo hiểm My number là thẻ My number được đăng kí sử dụng như thẻ bảo hiểm.

राष्ट्रीय स्वास्थ्य बीमा मा सामेल हुँदा, जसको माइन न सर्टफिकेट छैन, तनिहरूलाई योग्यताको प्रमाणपत्र (राष्ट्रीय स्वास्थ्य बीमा मा सामेल भएको कुरा देखाउने कार्ड) प्राप्त गर्न सकिन्छ।

※ माइन न सर्टफिकेट भनेको माइन नम्बर कार्डलाई बीमाको प्रमाणपत्रको रूपमा प्रयोग गर्न दरता गरिएको हो।

මම ජාතික සෞඛ්‍ය රක්ෂණයට ලියාපදිංචි වන්නේ නම්, My Number Insurance Card එකක් නොමැති අයට සුදුසුකම් නොවැර කිරීමේ

සහතිකයක් (මම ජාතික සෞඛ්‍ය රක්ෂණයට ලියාපදිංචි වී ඇති බව පෙන්වන කාඩ්පතක්) ලබා දෙනු ඇත.

※ My Number Insurance Card යනු රක්ෂණ කාඩ්පතක් ලෙස භාවිතා කිරීමට ලියාපදිංචි කර ඇති My Number කාඩ්පතකි.

病气やけがで病院に行ったときにマイナ保険証が資格確認書を窓口で見せると自分で払う分が
 原則 30%になります。

As a general rule, you only have to pay 30% of the charge by showing your Myna Insurance Card or a Notice of Eligibility Information at a hospital counter when ill or injured.

在生病或受伤害去医院时, 出示个人编号保险证或资格确认书, 原则上自己负担 30% 费用。

Khi bạn đi viện do bị ốm hoặc bị thương, nếu bạn xuất trình thẻ bảo hiểm My number hoặc Xác nhận tư cách bảo hiểm tại quầy tiếp nhận, chi phí y tế bạn phải tự chi trả sẽ là 30%.

රෝග বা තොටපටකකා කාරණ අප්‍රපාල නානුදා, යඳි තපාදී මායින් න සර්ට්ෆිකට් වා යොග්‍යතාකො පුරාමාණපුත්රලාදී කානුත්රමා දෙචානුදුනුඤ චනෙ,

तपाईंले आफैले तरिनुपर्ने हिसा सामान्यतया ३०% हुनेछ।

ඔබ අපතිපයක් හෝ තුළුලයක් සඳහා රෝහලට යන විට, ඔබේ My Number සොබ්‍ය රක්‍ෂණ කාර්ට්‍ය හෝ පුද්ගලික සහතිකය (Certificate of Eligibility) කවුන්ටරේ පෙන්වුවහොත්, සාමාන්‍යයෙන් ඔබට ගෙවිය යුත්තේ වෛද්‍ය වියදම්වලින් 30% ක් පමණි.

● 保険料は日本での前年の所得（収入（もらったお金）から経費（そのお金をもらうために使ったお金）を引いたもの）に応じて計算します。

The premium is calculated based on your previous year's income in Japan (the amount that the necessary expenses incurred for work is subtracted from the gross amount of salaries and wages.)

保险费是根据前一年在日本的收入扣除经费后计算出来的。

Phí bảo hiểm được tính dựa trên thu nhập của năm trước tại Nhật Bản (lấy tổng thu nhập trừ đi các chi phí (số tiền đã chi để nhận được thu nhập đó)).

बर्षिमा प्रमियिमहर् जपानमा अवलि्लो बर्यको आमदानी (आय (पैसा प्राप्त) खर्च (पैसा प्राप्त गर्न प्रयोग गरिएको पैसा) अनुसार हिसाब गरिन्छ।

රක්ෂණ වාර්තා ගණනය කරනු ලබන්නේ ජපානයේ දී ලැබුණු පෙර වසරේ ආදායම (එනම් ඉපයීමේවලින් (ලැබුණු මුදල) වියදම් (එම ආදායම උත්පාදනය කිරීමට භාවිතා කරන මුදල) අඩු කිරීමෙන් ලැබෙන අගය) අනුවය.

保険料を払わないと、在留資格（日本に住むことができる資格）を変えるときや更新（期間を延ばすこと）するときに影響があることがあります。



Ignoring the insurance premium payment will affect your future residence status change or renewal.

如果不缴纳保险费的话，更换在留资格及更新时，可能会受到影响。

Nếu không đóng phí bảo hiểm thì có thể sẽ ảnh hưởng đến việc gia hạn hay thay đổi tư cách lưu trú.

बर्षिमा प्रीमियिम भुक्तान नगरेमा बर्षिमा परविर्तन वा नवीकरण गर्दा असर पर्न सक्छ।

ඔබේ පදිංචිය පිළිබඳ තත්වය වෙනස් කිරීමේදී හෝ අලුත් කිරීමේදී රක්ෂණ වාර්තා ගෙවීමට අපොහොසත් වීම බලපෑමක් ඇති කළ හැකිය.

延滞金（払う期限より遅くなった人が、保険料の他に払うお金）も加わる可能性があるので注意してください。

Please note that delinquent charge might be applied.

也有可能追加滞纳金，请您注意。

Xin lưu ý rằng có thể bị thu thêm phí nộp chậm.

भुक्तान दलितो भएको पैसा (जरमिाना) जोडनि संभावना हुनेहुदा सावधान हुनुहोस्।

ප්‍රමාද වී කරනගෙවීම් වලට වැඩිපුර මුදලක් එකතු කළ හැකි බව කරුණාවෙන් සලකන්න.

● 資格確認書を他の人に貸したり、他の人から借りたりしてはいけません。

Lending a Notice of Eligibility Information to or borrowing from other people is prohibited.

资格确认书不可以向他人借取或借给他人。

Nghiêm cấm hành vi cho người khác mượn hoặc mượn từ người khác thẻ Xác nhận tư cách bảo hiểm.

योग्यताको प्रमाणपत्रलाई अरूसँग उधारो दत्ति वा अरूसँग उधारो लत्ति हुँदैन।

ඔබ ඔබේ පුද්ගලික සහතිකය වෙනත් කිසිවකට ණයට දීම හෝ වෙනත් අයෙකුගෙන් ණයට ගැනීම නොකළ යුතුය.

資格確認書を失くしたら、すぐに資格確認書をもらったところに届け出てください。

In case of losing a Notice of Eligibility Information, immediately report to the place where you receive it.

资格确认书遗失时，请马上向资格确认书发行机构申报。

Nếu bạn làm mất thẻ Xác nhận tư cách bảo hiểm, ngay lập tức hãy trình báo tới nơi bạn đã nhận thẻ.

हराएमा, तुरुन्तै पाएको स्थानमा जानकारी दनुहोस्।

ඔබට ඔබේ සහතිකය අහිමි වුවහොත්, කරුණාකර එය ලැබුණු ස්ථානයට වහාම වාර්තා කරන්න

エレベーターに乗っているときは、全部のボタンを押して、止まったところで降りてください。

If you are in an elevator, press all buttons and when it stops, get out.

如果正在电梯中，请按下所有按钮，在停下来的地方下电梯。

Khi bạn đang ở trong thang máy, hãy nhấn tất cả các nút và rời khỏi nơi thang máy dừng lại.

लफिटमा हुनुहुन्छ भने सबै बटन थिच्नुहोस् र रोकिएको तल्ला झर्नुहोस्।

ඔබ සෙෆ්තානයේ සිටින විට, සියලු බොත්තම් ඔබා කොණ්ඤෝනතර වූ විට එතනින් එලියට යන්න.

電車やバスに乗っているときは、落ち着いて、係員の言うことを聞いてください。

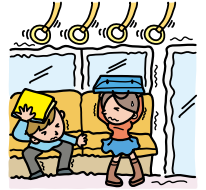
If you are in a train or a bus, calm down and listen to the directions by the staff.

如果正在电车或巴士中，请保持冷静，听从工作人员的指示。

Khi bạn đang ở trên tàu điện hoặc xe buýt, hãy bình tĩnh và lắng nghe lời nhân viên nói.

रेल वा बसमा सवार हुनुहुन्छ भने शान्त रहनुहोस् र स्टाफको कुरा सुनुहोस्।

ඔබ දුම්රියේ හෝ බස් රථයක සිටින විට සන්සුන් වී කාර්ය මණ්ඩලයට සවන් දෙන්න.



じしんはっせいじ ひなんチャート 地震発生時の避難チャート

Evacuation flow chart in the event of an earthquake 地震発生時の避難示意图
 Biểu đồ sơ tán khi xảy ra động đất 地震発生時の避難チャート

じしんはっせい 地震発生
 An earthquake struck. 発生地震 Xảy ra động đất

じたく 自宅を確認する
 Check your home conditions.
 確認家中情况
 Kiểm tra tình trạng nhà mình
 आफ्तो घरको स्थिति जाँच गर्नु

自宅が安全
 Your home is safe.
 自己家安全
 Nhà riêng an toàn
 आफ्तो घर सुरक्षित छ

自宅が全半壊
 Your home is completely or partially destroyed.
 A fire is impending, etc.
 自己家全部損壊、部分損壊
 火灾渐渐在靠近 等
 Nhà đã bị phá hủy hoàn toàn/một nửa
 Hỏa hoạn đang lan đến gần, v.v.
 आफ्तो घर पूर्ण/एकदम
 आगामी नजिकै छ, आदि
 आग लाग्न सक्ने अवस्था छ/आग लाग्न सक्ने
 आग लाग्न सक्ने अवस्था छ

いっかつひなんばしょ 一時避難場所に避難
 (町会・班ごと) 避難場所を決めておく
 近所で安全確認を！

Evacuate to a temporary evacuation site.
 Designate evacuation site beforehand (by a neighborhood association or a local group).
 Confirm safety with your neighbors!
 去临时避难所避难
 (社区・小组为单位) 决定好避难场所
 确认街坊邻居的安全！
 Sơ tán đến nơi lánh nạn tạm thời
 Xác định sẵn địa điểm lánh nạn (theo từng Hiệp hội khu phố/nhóm)
 Xác nhận an toàn của hàng xóm xung quanh!
 सम्पागी हनिमन्वोमा हनिमन् गर्नु(भारत)
 (परिवेक नगर/परिचय/मूत्र) हनिमन्वो नरिण्णव मरेर राबन्तु
 आफ्तो छुमिका आफ्तो मूत्र्या मूनिचिन्त गर्नु

火災等の危険がなくなった
 The danger of the fire, etc. has gone.
 已经没有火灾的危险了
 可以居家生活
 Không còn nguy cơ hỏa hoạn, v.v.
 Có thể sinh hoạt tại nhà
 आगामी आदि जोखिम नैिन
 आफ्तो घरमा बस्नु
 जीती सुरक्षितै छ/आग लाग्न सक्ने
 आग लाग्न सक्ने अवस्था छ

自宅ですらせない
 You cannot live at your home.
 无法居家生活
 Không thể sinh hoạt tại nhà
 आफ्तो घरमा बस्नु मरिनेन
 जीतीसक्ने छैन/आग लाग्न

じたく (在宅避難)
 At your home (sheltering at your own home)
 居家 (在家避难)
 Nhà riêng (lánh nạn tại nhà)
 आफ्तो घर (घर भन्नु)
 जीती (जीतीसक्ने अवस्था छ/सुरक्षितै छ)

しやくせき・知人宅・ホテル・旅館 など
 A relative's home, an acquaintance's home, a hotel, a Japanese-style inn, etc.
 亲戚、朋友家、酒店、旅馆 等
 Nhà người thân, nhà người quen, khách sạn, nhà trọ, v.v.
 आम्हन्त, परिचयको घर, होटल, रोजवान, इत्यादि
 एकजना, जीतीसक्ने अवस्था छ/आग लाग्न सक्ने

しやくせき(おのり)びなんばしょ 宿泊可能避難所 (学校等の避難所)
 An evacuation shelter you can stay overnight(s) (such as a school as an evacuation shelter, etc.)
 可以留宿的避难所 (学校等避难所)
 Nơi lánh nạn có thể ở lại (nơi lánh nạn của trường học, v.v.)
 आगन्तव्य बनि मरिनेन हनिमन्वो (बिबायामरनु, जम्ता हनिमन्वो)
 आग लाग्न सक्ने अवस्था छ/आग लाग्न सक्ने अवस्था छ

生活継続が可能なら「自宅が最善の避難所」です。
 ライフラインが途絶えても暮らせる準備をしましょう。

If it's possible to keep living there, "your home is the best place to take shelter." Please be prepared to keep living there even if the lifeline services are disrupted.
 如果可以继续居家生活的话，“自家是最好的避难所”。
 震後好即準備公共服務(水電煤)中斷也可以生活的準備。
 Nếu có thể tiếp tục sinh hoạt, "nhà riêng là nơi lánh nạn tốt nhất."
 Hãy chuẩn bị để có thể sinh hoạt ngay cả khi ngừng cung cấp nước, điện, ga, v.v. bị cắt đứt.
 जीवन बचाएर रहनु तयार राख्नु, आफ्तै घर उत्राएर आगन्तव्य हो।
 जीतीसक्ने अवस्था छ/आग लाग्न सक्ने अवस्था छ/आग लाग्न सक्ने अवस्था छ
 जीतीसक्ने अवस्था छ/आग लाग्न सक्ने अवस्था छ

● 避難施設 (地震、大雨、台風などが起きたとき、逃げる場所)

Shelters 避难设施 Cở sở lánh nạn हिनानसीचे सुधारणे केन्द्रों में सुधारणालयों के रूप में उपयोग किया जाता है।

大きな災害があったら、学校や公民館などが「避難所」になります。

If a huge disaster occurred, schools and public halls are used as "shelters".
 发生大型灾害时，学校及公民馆等将成为「避难所」。

Trường hợp xảy ra các thảm họa lớn, các trường học hay hội trường công cộng trở thành "Nơi lánh nạn"

पूर्व प्राकृतिक प्रकोपको बेला, स्कूल या सार्वजनिक हलहरू हिनान्ज्यो हुन्छन्।
 事先 自然灾害发生时 学校 公共 场所 成为 "避难所" 的地方。

避難所では、食べ物ももらえ、寝る場所もあります。

At shelters, you will be able to get foods and have a place to sleep.

在避难所可以领到食物，而且还提供就寝的地方。

Tại nơi lánh nạn có thể được nhận thức ăn và có cả chỗ ngủ.

हिनान्ज्योमा खान र सुत्ने को व्यवस्था गरिएको हुन्छ।

避难所 食物 提供 场所 睡觉 地方 提供 避难所 地方。

災害が起こると、いつもの生活ができなくなり、困るので、自分の家の近くの避難所がどこにあるか調べておきましょう。

If a disaster occurred, your normal life might be bothered, so it is better to look in advance for a shelter location near you.

如果发生灾害，您将无法正常生活而困扰，因此请您事先查清自家附近的避难所在哪里。

Khi thảm họa xảy ra thì bạn sẽ gặp khó khăn vì không thể sinh hoạt như bình thường được nữa, cho nên hãy tìm kiếm sẵn nơi lánh nạn ở đâu mà gần nhà của mình.

पूर्वकोपको बेला सामान्य जस्तो जीवनयापन गर्न सकिन्छ, त्यसैले घर नजिकको हिनान्ज्यो कहाँ छ बुझी राख्नुहोला।

事先 灾害 发生 正常 生活 困难 因此 您 事先 查清 自家 附近 避难 所在 哪里。



避難施設一覧

● 津波

Tsunami 海啸 Sóng thần सुनामी झुत्ता

津波は、海から陸へ来るとても高い波の事です。

Tsunami is a high wave coming from the sea over to the land.

海啸是指，从大海到陆地的非常大的浪。

Sóng thần là con sóng rất cao từ biển vào đất liền.

सुनामी भनेको समुद्रबाट जमनिमा आउने ठुलो छाल हो।

津波 是指 从 大海 到 陆地 的 非常 大 的 浪。

地震の後に来ることがあります。

There are cases that it comes after an earthquake.

有可能在震后发生

Có thể đến sau trận động đất.

भूकम्प पछि सुनामीको सम्भावना हुन्छ।

有可能 在 地震 后 发生。

地震が起きたとき、海や川の近くにいたら、すぐに高いところに逃げてください。

When an earthquake occurred, if you are close to the sea or a river, escape immediately to a place situated high over the ground.

发生地震时，如果在海边及河边的话，请立刻逃到高处。

Khi động đất xảy ra, nếu bạn đang ở gần sông hoặc biển, hãy lập tức trốn thoát đến một nơi cao hơn.

भूकम्प आउदा सम्झेर वा नदीको नजिकमा हुनुहुन्छ भने तुरुन्तै माथिल्लो स्थानमा भाग्नुहोस्।

有可能 地震 发生 时 如果 在 海边 及 河边 的 话 请 立刻 逃 到 高 处。



津波警報がでたとき、避難することができる建物です。
 It is a building where you can escape into when a tsunami warning is issued.

当海啸警报响起时，这里是可避难的建筑物。

Đây là tòa nhà bạn có thể đến lánh nạn khi có cảnh báo sóng thần.

सुनामी चेतावनी जारी हुँदा तपाईं सुरक्षित लागि सक्ने भवन हो।

津波 警报 发出 时 可以 避 难 的 建 筑 物。

Disaster Prevention Information 防災信息 Thông tin phòng chống thiên tai प्रकोप रोकथाम जानकारी ආපදා තොරතුරු

「ふなばし情報メール (ふなばし災害情報) (多言語に対応)」

"Funabashi Information Mail (Funabashi Disaster Information)" (available in multiple languages)

「船橋情報メール (船橋災害信息) (对应多种语言)」

"Email thông tin Funabashi (Thông tin thảm họa Funabashi)" (Hỗ trợ đa ngôn ngữ)

"फुनाबाशी जानकारी मेल (फुनाबाशी आपदा जानकारी सेवा) " बहु भाषाहरु समर्थन सेवा

Funabashi (フナバシ)තොරතුරු විද්‍යුත් තැපෑල (Funabashi (フナバシ) ආපදා තොරතුරු) (බහුභාෂා සහාය)



ふなばし情報メール

「防災ハンドブック～災害のために今から準備しましょう～」

"Booklet for Disaster Prevention ~ Preparation for Natural Disasters ~"

「防災手册 ~ 为防不测，现在就准备起来 ~」

"Cẩm nang phòng chống thiên tai - Hãy chuẩn bị sẵn sàng để đối phó với thiên tai"

प्राकृतिक प्रकोप र बपिद् रोकथाम पुस्तिका - प्रकोपको लागि अब तयारी गरौं नामक पुस्तिका।

"බෝ සයි අත්පොත (ආපදා නිවාරණ අත්පොත) - ආපදා සදහා දැන්ම සූදානම් වෙමු"



防災ハンドブック

「外国人のための減災のポイント」(多言語に対応)

Disaster Risk Reduction Tips for Foreign Residents (available in multiple languages)

面向外国人的减灾要点 (多种语言对应)

Các lưu ý nhằm giảm nhẹ thiên tai cho người nước ngoài (hỗ trợ đa ngôn ngữ)

बदिशीहरुको लागि प्रकोप न्यूनीकरणका लागि पाइन्ट हुनु ("बहुभाषी समर्थन)

ආපදා අවම කර ගන්නේ කෙසේද - ජපානයේ සිටින විදේශිකයන් සදහා මාර්ගෝපදේශයක් (බහුභාෂා සහාය ඇත)



内閣府発行
「外国人のための
減災のポイント」

「ぼうさいあんしんノート」(やさしい日本語、英語、中国語)

"Bosai Anshin Note (Disaster Prevention Handbook)" (in plain Japanese, English, Chinese)

「防災救次手册」(简易日语、英语、中文)

"Bousai Anshin note" (ghi chú an toàn thiên tai) (Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh đơn giản)

आपद सुरक्षा नोट" (सजिली जापानी/अंग्रेजी/चिनियाँ भाषा सेवाहरु)

"බෝ සයි අත්පොත" (ආපදා ආරක්ෂා අත්පොත) (පහසු ජපන්, ඉංග්‍රීසි, චීන)



千葉県国際課
「ぼうさい
あんしんノート」

10

こんな電話に注意しましょう

Pay attention to such calls as follows. 请注意这样的电话. Hãy cẩn thận với các cuộc điện thoại như sau. यस्ता फोन बात सावधान रहनुहोला। මෙවැනි දුරකථන ගත සලකිලීමත් වෙලි.

- 税務署の職員（税務官）のふりをして、「滞納（税金を払わないこと）がある。払わないと在留資格（日本に住むことができる資格）が取り消されるのでお金を払ってほしい」

Pretending to be a tax-office staff saying "There is a delinquency. If you do not pay, your residence status will be cancelled."

冒充税务局的的工作人员，“您有未付款项。如果不缴纳会取消您的在留资格，请您付款”

Giả vờ là nhân viên văn phòng thuế, 「Có một khoản nợ quá hạn. Nếu bạn không trả thì tư cách lưu trú của bạn sẽ bị huỷ nên muốn bạn trả tiền.»

कर कार्यालयको कर्मचारी भएकै नाटक गर्दै, "तरि न बाकी रकम छ। यदैन तरिमा भसिा रद्द गरिनु हुनाले पैसा तरिनुहोस्।"

බදු කාර්යාල ජ්‍යෙෂ්ඨයෙකු ලෙස බොරුවට පෙනී සිටීමින්, "වරදක් තිබේ. ඔබ මුදල් නොගෙවන්නේ නම්, ඔබේ පදිංචිය අවලංගුවනු ඇත." "

- 「還付金（返してもらえるお金）がある。ATM で受け取れるから手続きをしてほしい」

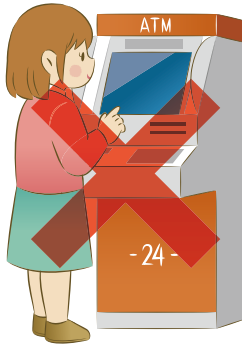
"There is a refund for you. Since you can get it at ATM we would like you to proceed."

“有退款。可以通过 ATM 领取，请办理”

「Có khoản tiền hoàn lại. Muốn bạn làm thủ tục để có thể nhận được tại cây ATM」

फर्तिता आउने रकम छ। ATM द्वारा प्राप्त गर्न सकिने भएकोले प्रक्रिया गर्नुहोस्।

මුදල් ආපසු ගෙවීමක් තිබේ. ATM යන්ත්‍රයකින් මෙම එය ලබා ගත හැකි නිසා මෙම එම ක්‍රියා පටිපාටිය අනුගමනය කිරීමට කැමැත්තෙහි.



● ^{し やくしょしょくいん ぎんこういん}市役所職員や銀行員のふりをして、
^{こうざばんごう ことじんじょうほう}口座番号などの個人情報^をを聞こうとする。

Pretending to be a city hall official or bank staff and trying to get your bank account number or other personal information.

冒充市政府工作人员或银行员工，想询问您的存折号码等个人信息。

Giả vờ là nhân viên ngân hàng hoặc cán bộ tòa thị chính, và hỏi về thông tin cá nhân như là số tài khoản ngân hàng. सय्याकुस्योको कर्मचारी वा बैंकको कर्मचारी भएको नाटक गर्दै खाता नम्बर जस्ता व्यक्तिगत जानकारीहरु सोध्ने खोज्नेमा ।

නගර ආරාමී සේවකයෙකු හෝ බැංකු සේවකයෙකු ලෙස පෙනී සිටිමින් රිඤ්ඹ අංකය වැනි පුද්ගලික තොරතුරු ඉල්ලීම.

● ^{はいさつかん}警察官のふりをして、^{きゃっしゅかーど}キャッシュカード^{あず}を預かろうとする。

Pretending to be a policeman and trying to get your cash card.

冒充警察，想保管您的银行卡。

Giả vờ là cảnh sát, và muốn giữ thẻ rút tiền mặt của bạn.

पुलिस भएको नाटक गरि ATM कार्डहरु जम्मा गर्ने प्रयास गरिँमा।

පොලීස් නිරුධාරීයෙකු ලෙස පෙනී සිටිමින් කැශ් කාඩ් එකලබාගැනීමට උත්සාහ කරයි.

このような電話^{でんわ}があったら、すぐ^{さうだん}に相談してください。

If you got such a call, immediately consult with us.

如有这样的电话，请立刻咨询。

Nếu có một cuộc gọi như vậy, xin vui lòng thảo luận với chúng tôi ngay lập tức.

यस प्रकारका फोनहरु आएमा तुरन्त परामर्श गर्नुहोस्।

මෙබව එවැනි දුරකථන ඇමතුමක් ඇත්නම් කරුණාකර වහාම විමසන්න.

電話^{でんわ} de 詐欺^さ相談^{そうだん}専用^{せんよう}ダイヤル^{だいやる} 電話^{でんわ} 0120-494-506

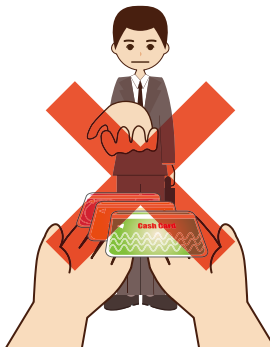
Telephone scams(bank transfer fraud)consultation dial number 0120-494-506.

电话诈骗 (汇款诈骗) 咨询专线 电话 0120-494-506

Đường dây tư vấn lừa đảo qua điện thoại(lừa đảo chuyển khoản) Số điện thoại 0120-494-506

फोन द्वारा फूड (मनी ट्रान्सफर फूड) सम्बन्धी परामर्श को लागि 0120-494-506

දුරකථන වංචා (හුවමාරු වංචා) උපදේශනය අමතන්න දුරකථන 0120-494-506.



こま れんらくさき
困ったときの連絡先

Contact information for help 遇到困难时的联络处 Thông tin liên lạc khi gặp khó khăn
समस्या परदा को लागि सम्पर्क जानकारी। འདྲི བཅའ་ འཇུག་ལྟར་མཚན་

● 緊急時 (急いで連絡する時)

In case of an emergency 紧急时 Khi khẩn cấp आपतकालनि समयमा 急いでお問い合わせ

じけん じご でんわ ばん たげんご たいおうかのう
事件・事故 電話 110 番 (多言語でも対応可能)

Incident/Accident Call 110 (Multilingual support available) 事件・事故 電話 110 号 (可以提供多语言服务)

Sự cố / tai nạn Điện thoại 110 (Hỗ trợ đa ngôn ngữ) ঘটনা / দুর্ঘটনা ফোন -১১০ (বহু ভাষামা সমর্থন গ্রনিত্খ)

සිදුවීම් / හදිසි අනතුරු දුරකථන 110 (බහුභාෂා ඇත).

びょうき けが かし でんわ ばん たげんご たいおうかのう
病気・けが・火事 電話 119 番 (多言語でも対応可能)

Illness, injury, fire Call 119 (Multilingual support available)

疾病・受伤・火灾 电话 119 号 (可以提供多语言服务)

Bệnh tật / Chấn thương / Hỏa hoạn Điện thoại 119(Hỗ trợ đa ngôn ngữ)

ව්‍යාධි / ජොටප්පක / ආගලාගි ෆොන් - 119 (බහු භාෂාමා සමර්තන ගරනිත්ඪ)

අසනීප / තුවල / ගිනි දුරකථන 119 (බහුභාෂා ඇත).



出入国在留
管理庁

がいこくじんざいごうそうごういんふおめーしょんせんたー でんわ
外国人在留総合インフォメーションセンター 電話 0570-013904

General Information Center for Foreigners 0570-013904

外国人在留综合信息中心 0570-013904

Trung tâm thông tin tổng hợp dành cho người nước ngoài đang cư trú 0570-013904

වදිශීහුකා ලාගි සාමාන්‍ය සුචනා කේන්ද්‍ර - 0570-013904

විදේශ ජෝචිසික සාමාන්‍ය ආරතුරු මධ්‍යස්ථානය 0570-013904.



外国人在留総合
インフォメー
ションセンター

たげんご たいおうかのう
多言語でも対応可能

Multilingual support is also available.

支持多种语言

Có thể hỗ trợ bằng nhiều ngôn ngữ

ধরে ভাষাহরমা উপলব্ধ

බහුභාෂා සහය ලබා ගත හැකිය

がいこくじんせいかつしえんぽーたると
外国人生活支援ポータルサイト

Life Support Portal Site for

Foreigners

外国人生活支援门户网站

Trang web cổng thông tin hỗ trợ

cuộc sống cư dân người nước ngoài

වදිශීහුකා ලාගි ජීවන‍්‍යාපන සමර්තන

පෝර්ටල් සායිට්

විදේශිකයන් සදහා ජීවිත ආධාරක අඩවිය.



出入国在留管理庁
外国人生活支援
ポータルサイト

外	国	人	生	活	支	援	A Daily Life Support Portal for Foreign Nationals
ポ	ー	タ	ル	サ	イ	ト	
外国人や支援者にとって有用な情報を提供しています。							

Daily life consultations 生活咨询 Tư vấn cuộc sống जीवनयापन को परामर्श శ్రీవి (శ్రీవి జలపాఠం).

ふなばしがいこくじんそうごうそうだんまどぐち でんわ
船橋市外国人総合相談窓口 電話 050-3101-3495

Funabashi Multilingual Information Center Tel. 050-3101-3495

船橋市外国人综合咨询处 电话 050-3101-3495

Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài tại thành phố Funabashi Số điện thoại : 050-3101-3495

वदिशीहृको लागी फुनबाशी शहर सामान्य परामर्श फोन : 050-3101-3495

විදේශ ජාමාතීන් උපදේශන උරුකමත : 050-3101-3495.



船橋市外国人総合相談窓口

しやくしょ かい ばんまどぐち
市役所 1階 11 番窓口

No.11 Desk, 1st floor, Funabashi City Hall

市政府大楼 1楼 11 号窗口

Quầy 11 tầng 1 Toà thị chính thành phố

नगरपालिकाको भवन पहिलो तल्लाको ११ नम्बर काउन्टर

නගර සභාවේ පළමු මහලේ කවුළු අංක 11.

げつ きんようび
月～金曜日 AM9:00～PM5:00

日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語・フィリピン語・タイ語・
ポルトガル語・スペイン語・ヒンディー語に対応

9:00AM - 5:00PM, Mon - Fri, support available in Japanese, English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Hindi

周一至周五 上午 9:00 至下午 5:00 为止 提供日语, 英语, 中文, 韩语, 越南语, 尼泊尔语, 印度尼西亚语, 菲律宾语, 泰语, 葡萄牙语, 西班牙语, 印地语服务

Từ thứ Hai đến thứ Sáu, 9:00 sáng đến 5:00 chiều, hỗ trợ tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Indonesia, tiếng Philippines, tiếng Thái, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi

सोमवार-शुक्रवार बहिनः ९:०० देखि अपराह्नः ५:०० सम्म। जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, भयित्तनामी, नेपाली, इन्डोनेसियाली, फलियिनी, थाई, पोरतुगाली, स्पेनिश, हन्दि भाषाहरुमा समर्थन।

සඳුදා සිට සිකුරාදා දක්වා පෙ.ව. 9.00 සිට ප.ව. 5:00 දක්වා ජපන්, ඉංග්‍රීසි, චීන, කොරියානු, වියට්නාම, නේපාල, ඉන්දුනීසියානු, පිලිපීන, තායි, පොර්තුගීසි, ස්පානිශ්, හින්දි වලට අනුරූප වේ.

がいこくじんしゅうじょせんたー であすく でんわ
外国人在留支援センター (FRESC) 電話 0570-011000 (ナビダイヤル)

Foreign Residents Support Center (FRESC) 0570-011000 (Navi Dial: NTT's call handling service called Navigation Dial)

外国人在留支援中心 0570-011000 (电话导航)

Trung tâm hỗ trợ lưu trú cho người nước ngoài (FRESC) 0570-011000 (Navi Dial)

वदिशी नविसीको समर्थन केन्द्र (FRESC) 0570-011000 नेभगिसन डायल

විදේශීය නේවාසික අධාරක මධ්‍යස්ථානය (FRESC) 0570-011000(Navi Dial)



外国人在留支援センター

ちばけんがいこくじんそうだん でんわ
千葉県外国人相談 電話 043-297-2966 月～金曜日 AM9:00～12:00/PM1:00～4:00

日本語・英語・中国語・韓国語・タイ語・ネパール語・ヒンディー語・タガログ語・スペイン語・
ポルトガル語・ベトナム語・ロシア語・インドネシア語に対応

Chiba Consultation Service for Foreign Residents Tel: 043-297-2966

9:00 a.m. to 12:00 p.m. / 1:00 p.m. to 4:00 p.m. Mon - Fri.

Supported languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Thai, Nepali, Hindi, Tagalog, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Russian, Indonesian

千葉县外国人咨询 043-297-2966

周一至周五 AM9:00 ~ 12:00/PM1:00 ~ 4:00

提供日语、英语、中文、韩语、泰语、尼泊尔语、印地语、他加禄语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、俄语、印度尼西亚语服务

Tư vấn dành cho người nước ngoài ở tỉnh Chiba 043-297-2966

9:00 sáng ~ 12:00 trưa/1:00 chiều ~ 4:00 chiều từ Thứ Hai đến thứ Sáu

Hỗ trợ tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Nepal, tiếng Hindi, tiếng Tagalog, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Nga, tiếng Indonesia

चिवा प्रफिकृचर बदिशी नविासी परामर्श 043-297-2966

सोमबार देखा शुक्रबार सम्म - बहिन ९:०० देखि १२:०० / दिसो १:०० देखि ४:००

जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, थाई, नेपाली, हिन्दी, तागालोग, स्पेनिश, पोर्चुगजि, भयितनामी, रुसी, र इन्डोनेसियाली भाषा समर्थन गर्दछ।

विना प्रतिलिपि वितरणको लागि सडकको नम्बर 043-297-2966

सडकको नम्बर ९:०० देखि १२:०० / दिसो १:०० देखि ४:००

सोमबार, बुधबार, शनिबार, र सोमबार, ९:०० देखि १२:००, १:०० देखि ४:००
 सडकको नम्बर ९:०० देखि १२:००, १:०० देखि ४:००
 सडकको नम्बर ९:०० देखि १२:००, १:०० देखि ४:००

● 便利なアプリ

Useful applications 方便的应用程序 (APP) Ứng dụng tiện lợi
 उपयोगी एप्लीकेसन् । प्रयोगकर्ताको लागि उपयुक्त प्रयोगकर्ताको लागि उपयुक्त

さいがいじょうほうていけいあぷり [safety tips]
 災害時情報提供アプリ [safety tips]

Application for providing information during disasters "safety tips"
 发生灾害时提供信息的应用程序 (APP) 「safety tips」
 Ứng dụng cung cấp thông tin khi có thiên tai, thảm họa 「safety tips」
 प्राकृतिक प्रकोप सूचना प्रवाधान एप्लीकेसन् "safety tips"
 प्राकृतिक प्रकोप सूचना प्रवाधान एप्लीकेसन् "safety tips"

आपला त्वावरुद्धको सुरक्षाको लागि "आपला त्वावरुद्धको सुरक्षाको लागि"



災害時情報提供
アプリ iOS



災害時情報提供
アプリ Android

ほうさいじょうほう ぜんこくひなんじょがいで
 防災情報 [全国避難所ガイド]

Disaster Prevention Information "National Evacuation Center Guide"
 防灾信息「全国避难所指南」
 Thông tin phòng chống thiên tai "Hướng dẫn nơi lánh nạn toàn quốc"

प्राकृतिक प्रकोप जानकारी "राष्ट्रियव्यापी हानिनाशको गाइड"
 प्राकृतिक प्रकोप जानकारी "राष्ट्रियव्यापी हानिनाशको गाइड"

आपला त्वावरुद्धको सुरक्षाको लागि "राष्ट्रियव्यापी हानिनाशको गाइड"



全国避難所
ガイド iOS



全国避難所
ガイド Android

にゅーす [NHK WORLD Japan (19 言語)]

News "NHK WORLD Japan (19 languages) "
 新闻「NHK WORLD Japan(19 种语言)」
 Tin tức 「NHK WORLD Japan (19 ngôn ngữ)」
 समाचार NHK WORLD JAPAN (19 भाषाहरू)
 प्रसारण "NHK WORLD Japan (भाषा 19)".



NHK 国際放送

つうやくほんやくあぷり [Voice Tra (31 言語)]

Speech Translation App "Voice Tra (31 languages)"
 翻译软件「Voice Tra(31 种语言)」
 App hỗ trợ phiên/biên dịch "Voice Tra (31 ngôn ngữ)"
 व्याख्या / अनुवाद एप "बोइसु-तोरा (31 भाषाहरू)"
 प्रयोगकर्ताको लागि "VoiceTra (भाषा 31को लागि)"



多言語音声翻訳
アプリ iOS



多言語音声翻訳
アプリ Android

● その他

Others 其他 Khác अन्य ৐৐৐৐.

- 市役所の手続きでは通訳サービスを利用できます。

Interpretation service can be used for doing procedures at the City Office.

在市政府办理手续时，可以利用翻译服务。

Có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch khi làm các thủ tục tại toà thị chính.

ਸਾਹਿਕੁਸੁਯੋਮਾ ਗਰਨਿ ਪੁਰਕੁਰਯਿਹਕੁਕਾ ਲਾਗਿ ਅਨੁਬਾਦ ਸੇਵਾ ਉਪਲਬਧ ਈਨੁ।

නගර ආලා පවිපාවි සදහා අර්ථ නිරූපණ සේවා තිබේ.

- ホームページには、外国の方に役立つ情報をまとめたページがあります。

There is a dedication page with useful information for foreigners on the homepage.

在官方网站上专设了总结了对外国人士有用信息的页面。

Trên trang chủ, có một trang tóm tắt thông tin hữu ích dành cho người nước ngoài.

ਹੋਮਪੇਜਮਾ ਵਦਿਸ਼ੀਹਕੂਕੋ ਲਾਗਿ ਉਪਯੋਗੀ ਜਾਨਕਾਰੀਕੋ ਏਕ ਪ੍ਰਧੂਣ ਦੀਏਕੋਏ।

මුළු පිටුවෙහි, විදේශිකයින් සදහා ප්‍රයෝජනවත් තොරතුරු සාරාංශ කරන පිටුවක් ඇත.

(^{えいご} ^{ちゅうごくご} ^{ほか} ^{にほんご} ^{など}) [^{がいこく} ^{かた} ^{の方}へ]

(in English, Chinese, simple Japanese, etc.) "For foreign nationals"

"致外国人士" (除了英语、中文以外，还有简单日语版等)

(Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Nhật đơn giản, v.v.) "Dành cho người nước ngoài"

(ਅੰਗਰੇਜੀ, ਚਨਿਯੀਕਾ ਸਾਥੇ ਸਰਲ ਜਾਪਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾ, ਆਦਿ) "ਵਦਿਸ਼ੀਹਕੂਕੋ ਲਾਗਿ"

(ඉංග්‍රීසි, චීන, සරල ජපන්, ආදිය) "විදේශිකයන් සදහා"

- 市内の公民館など、いろいろな場所・時間で日本語教室を開催しています。

Japanese language classes are held at different times and places such as community centers etc. in the city.

在市内的公民馆等，不同地方、时间举办日语教室。

Các lớp học tiếng Nhật được tổ chức tại nhiều địa điểm và thời gian khác nhau, chẳng hạn như hội trường công cộng trong thành phố.

ਸ਼ਹਰ ਕਾ ਵਮਿਨਿਨ ਸਾਰੁਵਜਨਕਿ ਹਲ ਇਤੁਥਿ, ਵਮਿਨਿਨ ਸੁਥਾਨ ਰ ਸਮਯਮਾ ਜਾਪਾਨੀ ਭਾਸ਼ਾਕਾ ਕਕੁਪਾਹੁਰੁ ਸੰਚਾਲਨ ਗਰਰਿਹੇਕੋ ਈ।

ජපන් පන්ති නගරයේ පොදු ආලා වැනි විවිධ ස්ථානවල සහ වේලාවන්හි පවත්වනු ලැබේ.

- 障害のある人についてもっと知りましょう。

Deepen your knowledge of people with disabilities.

去更多的了解「残障」者

Hãy tìm hiểu thêm về người "khuyết tật"

"अशक्त" भएका व्यक्तिहरूको बारेमा अझ बढी सिकाؤ

අබධක පුද්ගලයින් පිළිබඳව වැඩි විස්තර දැනගනිමු.



障害者理解
啓発パンフ
レット



外国の方へ



FIRA 日本語と
外国語を学ぼう

1

あ る ば い と ち ゅ う い
アルバイトをするときの注意

Things to pay attention when at part-time work 打零工时的注意事项 Lưu ý khi làm việc bán thời gian
आरुवाइतो गर्ने बेला ध्यान दनिु परने कुरा
අර්ධකාලීනව වැඩ කිරීමේදී ප්‍රවේශම් වන්න.

- あ る ば い と ま え し か く が い か つ ど う きょ が
アルバイトをするときは、その前に、資格外活動許可
(働 く こ と が で き る よ う に め て も ら う こ と) を う け て く だ さ い。

When doing part-time work, you must obtain permission to engage in activities outside previously granted status of residence.

打零工之前，请拿到资格外活动许可。

Trước khi làm việc bán thời gian, xin hãy nhận sự cho phép làm việc ngoài tư cách lưu trú.

आरुवाइतो गर्नु अघि आरुवाइतो को अनुमति पत्र लनुहोस्।

බල අර්ධකාලීනව වැඩ කිරීමට පෙර, සුදුසුකම් නොලත් ක්‍රියාකාරකම් සඳහා අවසර ලබා ගත යුතුය.



- あ る ば い と し ゅ う か ん し か ん こ
アルバイトをするときは、1 週間に 28 時間を超えないでください。

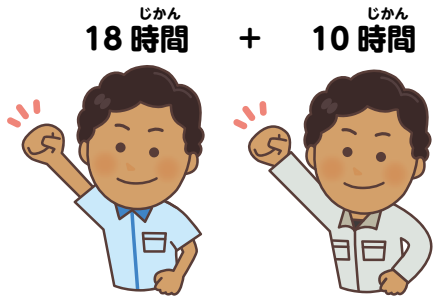
When doing part-time work, do not exceed 28 working hours per week.

打零工时，1周不能超过28小时。

Khi làm việc bán thời gian, xin đừng làm quá 28 tiếng trong 1 tuần.

आरुवाइतो गर्दा हप्तामा २८ घण्टा भन्दा बढिनगरनुहोला।

අර්ධකාලීනව වැඩ කරන විට, සතියකට පය 28 නොඉක්මවන්න.



2つ以上のアルバイトをする場合は、合計して1週間に28時間を超えないよう、注意してください。

Be careful not to exceed totally 28 working hours per week in case of doing 2 or more part-time jobs.

打2份以上的零工时，1周总计不能超过28小时。请注意。

Nếu làm 2 việc trở lên thì nên chú ý tổng số giờ không được quá 28 tiếng trong 1 tuần.

२ ठाउँमा आरुवाइतो गरेपनि हप्तामा २८ घण्टा भन्दा बढिनगरनुहोला।

බල අර්ධකාලීන රැකියාවන් එකකට වඩා තිබේ නම්, සතියකට පය 28 නොඉක්මවීමට වගබල ගන්න.

超えていると、在留資格の変更や更新ができなくなります。

If you exceed it, you will not be able to change or renew your residence status.

如果超过的话，将无法更换及更新在留资格。

Nếu vượt quá số giờ qui định, thì có thể sẽ không thể gia hạn hay thay đổi tư cách lưu trú.

यदि बढी भाएमा भसिा परिवर्तन वा नवकरण गर्नु सकिनि छैन।

මෙය ඉක්මවා ගියහොත්, බඩගේ පදිංචිය වෙනස් කිරීමට හෝ කාලය දීර්ඝ කිරීමට බලට නොහැකි වනු ඇත.

● **あるばいと** **ふうぞくてん** **はたら**
アルバイトをするときは、風俗店で働いてはいけません。

When doing part-time job, you cannot work at an adult entertainment business.

不允许在风俗店打零工。

Khi làm việc bán thời gian, không được phép làm việc tại cửa hàng dịch vụ giải trí dành cho người lớn.

आरुबाइतो गर्दा एडल्ट मनोरन्जन व्यापार संग सम्बन्धित काम गर्न पाइने छैन।

අවධිකාලීනව වැඩ කරන විට, ලිංගික දේ කරන සාප්පුවක වැඩ නොකරන්න.

ふうぞくてん **きゃばくら** **げーむせんたー** **ぱちんこ店** **ラブホテル** **アダルトグッズ販売店** などは、
風俗店とは、キャバクラ・ゲームセンター・パチンコ店・ラブホテル・アダルトグッズ販売店
などです。

Adult entertainment businesses include cabaret clubs, game centers, pachinko parlors, love hotels, adult toy stores etc.

风俗店是指，陪酒俱乐部·游戏中心·老虎机店·情人旅馆·成人用品销售店等。

Cửa hàng giải trí dành cho người lớn bao gồm câu lạc bộ quán rượu, trung tâm trò chơi, cửa hàng pachinko, khách sạn tình yêu, cửa hàng kinh doanh đồ chơi người lớn, v.v...

एडल्ट मनोरन्जन व्यापार भन्नाले, क्युबाक्लरा, गेम सेन्टर, पाचिन्को, लव होटेल र वयस्कको सामान बेच्ने पसलहरु हुन्।

ලිංගික වෙළඳසැල් අතරට Cabaret club, ගේම් මධ්‍යස්ථාන, පවිත්කෝ වෙළඳසැල්, ලූව් සොටෙල්, වැඩිහිටි භාණ්ඩ වෙළඳසැල් ආදිය ඇතුළත් වේ.

しごと **ないよう** **さらあら** **ほーるすたっふ** **いほん** **ばつぞく** **きょうせいそうかん** **じぶん** **くに** **きこく**
仕事の内容が皿洗いやホールスタッフでも違反になり、罰則または強制送還（自分の国に帰国さ
せられること）の対象となります。

It is a violation even if you work there as dishwasher or hall staff and you will be subject to penal provisions or forced repatriation.

工作内容即使是刷碗或大堂服务生也是违规，将成为处罚或被强制遣送回国的对象。

"Ngay cả nội dung công việc là rửa bát hoặc làm nhân viên phục vụ thì đều là vi phạm, cho nên phải chịu phạt hoặc bị đuổi về nước."

काम गर्ने ठाउँमा डशिवाशगि या हलमा काम गर्दा पनि नियम को उल्लङ्घन गरेको मानिन्छ र दण्ड स्वरुप स्वदेश फरिर्ता गर्न सकिन्छ।

වැඩෙහි අන්තර්ගතය පිහාටු කෙරුණිද භෝගාලා කාර්ය මණ්ඩලය වුවත්, නීති උල්ලංගනය කර ඇති විට ඒවාද දඬුවම් ලැබිය හැකි වරදක් බවත් එසේ නොමැතිව බලපත්කාරයෙන් ආපසු යැවීමට යටත්වේ.

ふうぞくてん **ほんだん** **けいさつ**
風俗店かどうか判断するのは警察です。

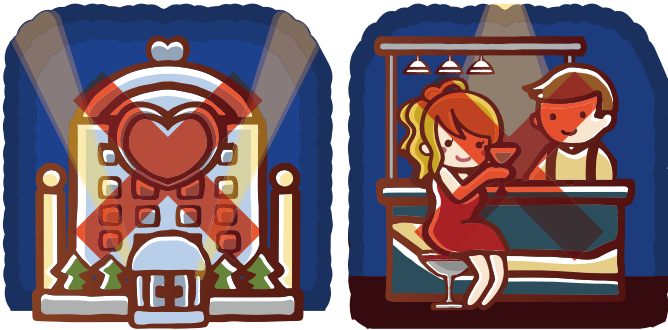
Whether the said shop is an adult entertainment establishment or not will be decided by the police.

判断是否是风俗店的是警察。

Việc phán đoán xem đó có phải là cửa hàng dịch vụ giải trí dành cho người lớn hay không là việc của phía cảnh sát.

एडल्ट मनोरन्जन व्यापार भए नभएको पुलसिले नर्णिय गर्नेछ।

එය ලිංගික සාප්පුවක්ද නැද්ද යන්න පොලීසිය තීරණය කරයි.



知らないで働いたとしても、摘発（犯罪を指摘されること）される可能性があります。

Working without knowledge can also be detected eventually.

即使是在不知情的情况下工作，也有被揭发的可能性。

Dù bạn làm việc mà không biết quy định, vẫn có thể bị phát hiện và quy là phạm tội.

जानकारी बिपरिती काम गरे पनि तपाईं लाई दण्डित गरिने सम्भावना रहनेछ।

බව නොදැනුවත්ව වැඩ කළත්, ඔබ හසු විය හැකිය.

学校を辞めたら、在留資格と資格外活動許可があってもアルバイトはできません。

After quitting school, even if you have a proper residence status and permission to engaging in activity outside scope permitted, you cannot continue doing part-time work.

如果您退学了，即使在有在留资格和资格外活动许可，也不允许打零工。

Nếu bạn nghỉ học, cho dù có tư cách lưu trú và được phép làm việc ngoài tư cách thì vẫn không được làm bán thời gian.

ਸਕੂਲ ਛੋੜਨੁ ਭਾਏਮਾ ਆਰੁਭਾਇਤੋਕੋ ਅਨੁਮਤਿ ਪਤ੍ਰ ਸਾਥਮਾ ਭਾਏ ਪਨਿ ਆਰੁਭਾਇਤੋ ਗਰਨ ਪਾਤਨੁ ਹੁਨੇ ਚੈਨ।

ඔබ පාසලෙන් ඉවත් වුවහොත්, ඔබට පදිංචිය පිළිබඳ තත්ත්වය සහ සුදුසුකම් එලිපත් බැහැරව වැඩ කිරීමට අවසර තිබුණත් ඔබට අවසර කිරීමට නොහැකි වනු ඇත.



学校をやめて、アルバイトをしていると、在留資格が取消されて、日本にいられなくなってしまいます。

If you continue doing part-time work after quitting school, your current residence status can be cancelled and you will not be able to stay in Japan.

退学后，打零工的话，在留资格会被取消，将无法留在日本。

Nếu bạn nghỉ học và làm việc bán thời gian, tư cách lưu trú của bạn sẽ bị hủy và bạn sẽ không thể ở lại Nhật Bản được nữa.

ਸਕੂਲ ਛੋੜੀ ਆਰੁਭਾਇਤੋ ਗਰਿਏਮਾ ਭਸਿਮਾ ਰਦਦ ਗਰਿ ਜਾਪਾਨਮਾ ਬਸਨ ਨਪਾਇਨੇ ਸੁਥਿਨਿ ਹੁਨੇਚਾ।

ඔබ පාසලෙන් ඉවත් වී අර්ධකාලීනව වැඩ කරන්නේ නම්, ඔබගේ පදිංචිය අවලංගු වන අතර ඔබට ජපානයේ රැඳී සිටීමට නොහැකි වනු ඇත.

困ったことがあったら、早めに相談してください。

If you have any problems do not hesitate to consult us immediately.

遇到任何困难，请尽快咨询。

Nếu gặp khó khăn nào đó, xin vui lòng nhanh chóng thảo luận với chúng tôi.

ਕੁਨੈ ਸਮਸ਼ਯਾ ਭਾਏਮਾ, ਚਾੱਡੈ ਪਰਾਮਰ੍ਸ਼ਾ ਗਰਨੁਹੋਸ਼।

ඔබට කිසියම් ගැටළුවක් ඇත්නම් කරුණාකර කල්පියා විමසන්න.

● **以下の行為は犯罪にあたる可能性があります。**

The following acts may be considered as crime. 以下行为可能属于犯罪行为。
 Các hành vi sau đây có khả năng là hành vi phạm tội.

नमिन कार्याहूर अपराध हुन सक्छ। सभन सङ्घनत क्षिपावित्त अपसरानिसन वि स भन्निः

携帯電話、キャッシュカード、通帳を他の人に売る、譲る。

Selling or handing over mobile phone, cash card or bank book to other person.
 向他人出售或转让手机、银行卡、存折。

Bán hoặc sang nhượng lại điện thoại di động, thẻ rút tiền mặt, sổ ngân hàng cho người khác.

अरुलाई मोबाइल फोन, क्याश कार्ड, बैंक पासबुक दनि या बेच्नु।

संगठ दुरकलन, उद्देश काढिसन, सार्स सभनत अप्त अपसठ वि किञ्चित् बेण र्नुनो र्दिठे।

携帯電話、銀行口座を他の人に売る、譲る目的で契約する。

Selling or handing over mobile phone, bank account to other person by a purposely created agreement.

以向他人出售或转让为目的而签约手机或银行账户。

Làm hợp đồng với mục đích bán hoặc sang nhượng tài khoản ngân hàng, điện thoại di động cho người khác.

अरुलाई बेच्ने हेतुले मोबाइल फोन र बैंक खाता बनाउनु।

संगठ दुरकलन सभ निःशु र्दिञ्चित् अप्त अपसठ वि किञ्चित् बेण र्नुनो र्दिठे सङ्घन विन कोनतनुनतनुठे।

他の人のキャッシュカードを使って、お金を引き出す。

Withdrawal of money using other person's cash card.
 使用他人的银行卡取钱。

Sử dụng thẻ rút tiền mặt của người khác để rút tiền.

अरुको व्यक्ति को क्याश कार्ड प्रयोग गरि रकम निकासनु।

उद्देश अपसठ विनोठिठे वेनतनत प्रदुगलसेकुणेत उद्देश काढिसनत सार्विना करिठे।

本人の許可なく、他の人のクレジットカードを使って、インターネットなどで商品注文する。

Order goods through internet using other person's credit card without its owner's permission.

沒有本人的同意，使用他人的信用卡，在网络等地方购买商品。

Đặt mua sản phẩm qua mạng bằng thẻ tín dụng của người khác mà không có sự cho phép của người đó.

कुनै व्यक्ति को अनुमति बिना क्रेडिट कार्ड प्रयोग गरि इन्टरनेटबाट समान अर्डर गर्नु।

प्रदुगलसेकुणेत अपिसरसकिनत नोरोठि वेनतनत प्रदुगलसेकुणेत कुणैठि काढि सार्विना करिठित अप्तनरुसलस भरोना किञ्चसङ्घनत अप्पुठि करनतन।

本人の許可なく、他の人の宅配便を勝手に受け取る。

Receiving other person's delivery without his/her permission.

沒有本人的同意，擅自领取他人的快递物品。

Tự ý nhận hàng chuyển phát nhanh của người khác mà không có sự cho phép của người đó.

अनुमति बिना अरुको कुरियर बुझी लनि।

अपिसरसकिनत नोरोठि वेनतनत प्रदुगलसेकुणेत नःसुद्रे निणु र्नुनो गन्निठे।

これらの行為は、警察に逮捕されたり、裁判にかけられたりすることがあります。

One can be arrested by the police and brought to trial for above acts.

这些行为有可能会被警察逮捕或接受审判。

Những hành động này có thể bị cảnh sát bắt giữ hoặc đưa ra tòa án xét xử.

यी कार्याहूर गरेमा पुलसिद्दवारा पक्राउ गरि मुद्दा चलाउन सकिन्छ।

ठेठठे क्षिपावित्त सार्विस्सि विस्सित अप्तअनिःशुठिठे गेनत ननु वि सार्विसकठिठे गेनत सङ्घनत।



1

仕事や生活で困ったときの連絡先

Contact information if you have problems at work or in your life 工作或生活上遇到困难时的联系电话 Địa chỉ liên lạc khi bạn gặp khó khăn trong công việc, cuộc sống
කාර වීචනමා සමයා පරිකා වෙතමා සමාර්ක ගුණක තාගි ශ්‍රීමා රැකියා සහ ජීවන ගැටළු සඳහා සම්බන්ධ කර ගන්න

OTIT 外国人技能実習機構

OTIT (Organization for Technical Intern Training)

外国人技能実習机构 (OTIT)

Hiệp hội Thực tập Kỹ năng quốc tế (OTIT)

OTIT বাদশী প্রাথমিক প্রশিক্ষণ সংগঠন

OTIT විදේශ තාක්ෂණික පුහුණු සංවිධානය



外国人技能実習機構

技能実習で困っていることがあれば連絡をください。

Please contact us if you have any issue on technical intern training.

在技能実習中如遇到为难的事，请联系。

Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu bạn gặp khó khăn trong quá trình thực tập kỹ năng.

यदि तपाईं प्राथमिक प्रशिक्षण संग कुनै समस्या छ भने, कृपया हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

තාක්ෂණික පුහුණුව සම්බන්ධයෙන් බවට කිසියම් ගැටලුවක් ඇත්නම් කරුණාකර අප හා සම්බන්ධ වන්න.

母国語相談

Native Language Consultation (英語)

母语咨询 (中国語)

Tư vấn bằng ngôn ngữ bản địa (ベトナム語)

Serbisyo ng pagpapayo sa sariling wika (フィリピン語)

Konsultasi dalam Bahasa Ibu (インドネシア語)

ให้คำปรึกษาเป็นภาษาไทย (タイ語)

ការពិគ្រោះយោបល់ជាភាសាខ្មែរ (カンボジア語)

බෙරිංගාලානාලියා ඉදිරිපසු සාකච්ඡා (ミャンマー語)

特定技能総合支援サイト

特定技能制度での就労をサポートする出入国在留管理庁のサイトです。

It's the website of Immigration Services Agency that helps find job under the Specified Skilled Worker Program.

出入国在留管理庁对于特定技能制度的就业方面提供帮助的网站。

Đây là trang web của Tổng cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú, nơi hỗ trợ việc làm theo chế độ kỹ năng đặc định.

যে অধ্যয়ন বিনিয়োগকো বেবসাইট হো, জসলে বশিষ্টি সীপ প্রণালী অন্তর্গত রোজগারীলাই সমর্থন গরদহ।

මෙය විශේෂ නිපුණතා පද්ධතිය යටතේ රැකියා සඳහා සහාය වන ආගමන විගමන දෙපාර්තමේන්තුවේ වෙබ් අඩවියයි.



出入国在留管理庁 特定技能総合支援サイト



● 子どもの予防接種 (病気にかからないようにするための注射)

Vaccination for children 儿童预防接种 Tiêm phòng cho trẻ em बच्चा लाइ खोप 6මුන්ගේ එන්නත්

法で決められた予防接種は、対象の年齢であればお金はいりません。

Vaccination stipulated by law do not require any payment for persons of target age.

法律规定的预防接种，如果是对象年龄的话，可以免费。

Tiêm chủng theo quy định của pháp luật sẽ được miễn phí nếu bạn thuộc độ tuổi quy định.

கானூனல் தோகேகா ஖ோபஹூகா லா஘ாி நஹிச்சுதி உமேர சம்சம் பீசா லா஘ுல் ஔ்நா

නීතිගෙන් නියම කර ඇති එන්නත් සඳහා ඉලක්කගත වියළේදී මුදල් අවශ්‍ය නොවේ.

詳しくはこちらで確認してください。

For details, please check here.

详情请在这里确认。

Vui lòng kiểm tra tại đây để biết chi tiết.

বিস্তৃত জানকারীকা লাগাি পুপুট গর্তুহোস।

විස්තර සඳහා කරුණාකර මෙහි පරීක්ෂා කර බලන්න.



予防接種
乳幼児



予防接種
児童・生徒

● 子ども医療費の助成 (助けること)

Subsidy for children treatment expenses 儿童医疗费补助

Trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em बच्चा चिकित्सा खर्चको अनुदान।

6මා වෛද්‍ය වියදම් සඳහා සහනාධාර

0歳から高校3年生年代 (18歳到達後最初の3月31日) までの子どもが病院で診察を受ける時の医療費には助成があります。

Subsidies are available for the medical expenses when children from their birth to the age of 18 (until the March 31 after their 18th birthday) see a doctor at a hospital.

补助0岁至高中3年级年龄 (满18岁后的第一个3月31日为止) 的子女在医院就诊的医疗费。

Có hỗ trợ chi phí y tế khi khám tại bệnh viện cho trẻ em từ 0 tuổi đến độ tuổi tương đương năm 3 trung học phổ thông (ngày 31/3 đầu tiên sau khi trẻ đạt 18 tuổi).

0 වර්ප්දෙඛි ඩායි ස්කූල 3 වර්ප්පසම්මකෝ ඊමේර (18 වර්ප් පුගෙකෝ පඹලිකෝ මාර්ච් 31 සමසම්) කා බාලබාලකාලි අස්පතාලමා ජාඤ්ච් ගර්දා ඊපචාර චර්චමා සහ්ගො ඊපලභ්ධ ඩුඤ්ච්.

උපගේ සිට තුන්වන වසරේ උසස් පාසැල් සිසුවෙකුගේ වයස දක්වා (අවුරුදු 18 සම්පූර්ණ වූ පසු පළමු මාර්ච් 31) දරුවන් රෝහලක වෛද්‍ය ප්‍රතිකාර ලබා ගන්නා විට වෛද්‍ය වියදම් සඳහා සහනාධාර සඳහා සුදුසුකම් ලබයි.

詳しくはこちらで確認してください。

For details, please check here. 详情请在这里确认。

Vui lòng kiểm tra tại đây để biết chi tiết. বিস্তৃত ববিরণকো লাগাি পুপুট গর্তুহোস।

විස්තර සඳහා කරුණාකර මෙහි පරීක්ෂා කරන්න.



子ども医療費
助成制度



Child allowance 儿童补助 Trợ cấp trẻ em बच्चा भत्ता 60000

0歳から高校3年生相当年齢（18歳到達後最初の3月31日）までの子どもを育てている人で、対象の場合はお金がもらえます。

Child allowance is paid to those raising children from the age of 0 to 18 (until the March 31 after their 18th birthday) and meet requirements.

养育0岁至高中3年级年龄（满18岁后的第一个3月31日为止）孩子的人，如果属于补助对象的话，可获得津贴。

Người đang nuôi con từ 0 tuổi đến độ tuổi tương đương năm 3 trung học phổ thông (ngày 31/3 đầu tiên sau khi trẻ đạt 18 tuổi), và đáp ứng đủ điều kiện sẽ được nhận tiền hỗ trợ.

0 वर्षदेखी हाईस्कूल ३ वर्ष अध्ययनरत उमेर (१८ वर्ष पुगेपछी पहिलो मार्च ३१ सम्म) का बच्चाहरूको हेरचाह गररिहेकाहरूले, यदि योग्य छन् भने, आर्थिक सहयोग प्राप्त गर्न सक्नेछन्।

පසේ සිට තුන්වන වසරේ පසේ පාසැල් ශිෂ්‍යයෙකුගේ වයස දක්වා දරුවන් ඇති දැඩි කරන පුද්ගලයින්ට (දරුවාට වයස අවුරුදු 18 ට පසු පළමු මාර්තු 31) ඔවුන් සුදුසුකම් ලබන්නේ නම් මුදල් ලබා ගත හැකිය.

詳しくはこちらで確認してください。

For details, please check here.

详情请在这里确认。

Vui lòng kiểm tra tại đây để biết chi tiết.

बसिनुत बविरणको लागि पुप्टा गर्नुहोस्।

විස්තර සඳහා කරුණාකර මෙහි පරීක්ෂා කරන්න.



児童手当

● 小・中学校への入学・転校

Enrolling in elementary/junior high school, transferring to another school 中・小学の入学・转校

Đăng học/chuyển trường tiểu học/trung học cơ sở प्राथमिक/जुनियर हाई स्कूलमा प्रवेश/स्थानान्तरण

පාලමක/කැනිෂ් උසස් පාසලකට ඇතුළත් වීම/මාරු කිරීම

来年小学生になる子どもがいる場合、学務課から手紙を送りますので、進路についてお返事ください。また、既に小・中学生の子どもが船橋市に転入している場合は、手続きが必要です。詳しくは、こちらで確認してください。

The Education Affairs Section sends you a letter if you have a child who enrolls in an elementary school in the following school year. If an elementary/junior high school child has already moved in to Funabashi City, you need some procedures to go through. For more details, please check here.

若明年家中有即将成为小学生的孩子，学务课会邮寄信件给您，关于是否入学请回复。而搬入船桥市时家中有中・小学生的话，需要办理手续。详情请确认这里。

Nếu bạn có con dự kiến nhập học tiểu học vào năm sau, Bộ phận giáo vụ sẽ gửi cho bạn một lá thư, khi đó bạn vui lòng trả lời về lộ trình học tập của con mình. Ngoài ra, trường hợp trẻ học tiểu học/trung học cơ sở đã chuyển đến thành phố Funabashi thì cần phải thực hiện thủ tục. Vui lòng kiểm tra tại đây để biết thông tin chi tiết.

यदि तपाईंको बच्चा अर्को वर्ष स्योउगाक्कोउ प्रवेश गर्दै छ भने, तपाईंलाई शैक्षिक मामला विभागबाट एउटा पत्र पठाउनेछौं, त्यसैले कृपया तपाईंको बच्चाको नयाँ भरनाको बारेमा जवाफ दिनुहोस्। साथै, यदि तपाईंको स्योउगाक्कोउ / च्यूगाक्कोउमा अध्ययनरत बच्चा फुनाबासी शहरमा सरको छ भने, तपाईंले आवश्यक प्रक्रियाहरू पूरा गर्नु पर्नेछ। बसिनुत बविरणको लागि पुप्टा गर्नुहोस्।

ඔබට ලබන වසරේ පාලමක පාසලට ඇතුළත් වන දරුවකු සිටි නම්, අධ්‍යාපන කටයුතු ආයතන විසින් ඔබට ලිපියක් එවනු ලබන අතර, කරුණාකර ඔවුන්ගේ අනාගත සලසුම් පිළිබඳව පිළිතුරු දෙන්න. නවද, ඔබේ පාලමක හෝ කැනිෂ් පාසල් ශිෂ්‍යයෙක් වන දරුවා දැනටමත් ෆුනබාෂි නගරයට ගොස් තිබේ නම්, ඒ සඳහා අවශ්‍ය ක්‍රියා පටිපාටි සම්පූර්ණ කළ යුතුය. එහි විස්තර සඳහා, කරුණාකර මෙහි පරීක්ෂා කරන්න.



来年小学生になる子供がいる場合

しゅうがくえんじょせいど
● 就学援助制度

Financial Aid for Educational Expenses System 就学援助制度 Chế độ hỗ trợ đi học

बिद्यालय अध्ययन सहायता योजना අධ්‍යයන ආධාර වැඩසටහන්

保護者の所得により学用品費（学校の授業で使う文房具等）をかうお金・給食費（給食を食べるために払うお金）などの学校への支払いを助ける「就学援助制度」があります。

Depending on income of parents/guardians, you can use "school expenses assistance" that supports expenses on school supplies (such as stationery for classes), school lunch fees, etc.

有一项“就学援助制度”，该制度根据家长的收入情况，补助相应的学习用品费、伙食费等那些需要向学校支付的费用。

Thành phố có "Chế độ hỗ trợ đi học" giúp phụ huynh chi trả cho nhà trường các chi phí đồ dùng học tập (tiền mua văn phòng phẩm, v.v. dùng trong giờ học tại trường) và chi phí ăn trưa tại trường (tiền trả để ăn trưa tại trường), v.v. tùy theo thu nhập của phụ huynh.

आमाबाबुको आयमा नरिभर रही स्कूल खर्चहरू जस्तै स्कूल सामग्री खर्च(स्कूलको अध्ययनमा प्रयोग हुने स्टेशनरी खरीद गर्ने पैसा) या लन्च खर्च इत्यादी को खर्च भुक्तान मद्दतको लागि "स्यूगाकु एन्ज्यो प्रणाली" छ।

දෙමාපියන්ගේ ආදායම මත පදනම්වන පාසල් සැපයුම් (පාසල්වල ඉගැන්වීම් කටයුතුවලදී භාවිතා කරන ලිපි ද්‍රව්‍ය මිලදී ගැනීම සඳහා වන මුදල් ආදිය) සහ පාසල් දිවා ආහාර වියදම් (පාසල් දිවා ආහාරය සඳහා ගෙවන මුදල) වැනි පාසල් සඳහා මුදල් ගෙවීමට උපකාර වන "පාසල් ආධාරක පද්ධතියක්" ඇත.



就学援助制度

こうこう そつぎょう あと にほん はたら かんが がいこくじん
● 高校を卒業した後に日本で働くことを考えている外国人のみなさんへ

For the foreign residents who are thinking of working in Japan after graduating from high school
致 高中毕业后打算在日本工作的外国人

Dành cho người nước ngoài muốn làm việc tại Nhật Bản sau khi tốt nghiệp trung học phổ thông

हाई स्कूलबाट स्नातक गरेपछि जापानमा काम गर्ने बारे सोच्ने विदेशीहरूको लागि

උසස් පාසලෙන් උපාධිය ලැබීමෙන් පසු ජපානයේ වැඩ කිරීමට සලකා බලන සියලුම ජාත්‍යන්තර සිසුන්ට



高校を卒業した後に日本で働くことを考えている外国人のみなさんへ

扶養者である配偶者（夫や妻）と離婚したら、そのままの在留資格で日本にいらなくなる
ことがあります。

You might not be able to stay in Japan with the same status of residence, if you (husband or wife) divorce your spouse who supports you.

如果与抚养您的配偶者（丈夫或妻子）离婚的话，有可能无法以现在的在留资格继续留在日本。

Khi li dị với người phối ngẫu (vợ hoặc chồng) là người bảo lãnh, có thể bạn sẽ không thể ở lại Nhật được với tư cách lưu trú như hiện tại được nữa.

यदि तपाईं दम्पित्तं भसिमा हुनुहुन्छ र आफ्नो (पति वा पत्नी) संग सम्बन्धवच्छिद्य गर्नुहुन्छ भने, त्यहि भसि मा जापान बस्न पहनि
छैन।

මබව යපෙන සහකාර, හෝ සහකාරිය (ස්වාමිපුරුෂයා හෝ භාර්යාව) දික්කසාද කරන්නේ නම්, මබව ජපානයේ රැඳී සිටීමට නොහැකි වනු ඇත.

困ったことがあったら相談してください。

Please feel free to consult with us if you have any problems.

如有困难，请来咨询。

Khi gặp khó khăn hãy liên hệ với chúng tôi để được tư vấn.

यदि तपाईंलाई कुनै समस्या छ भने कृपया हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

මබව කිසියම් ගැටලුවක් ඇත්නම් කරුණාකර අප හා විමසන්න.

船橋市外国人総合相談窓口 電話 050-3101-3495

Funabashi Multilingual Information Center TEL 050-3101-3495

船橋市外国人综合咨询处 电话 050-3101-3495

Cơ sở tư vấn tổng hợp cho cư dân nước ngoài tại thành phố Funabashi TEL: 050-3101-3495

फुनाबाशी नगरपालिका वदिशी सामान्य परामर्श सेवा केन्द्र फोन 050-3101-3495

ෆුනාබාෂි (Funabashi) බහුභාෂා තොරතුරු මධ්‍යස්ථානය

TEL: 050-3101-3495



船橋市外国人
総合相談窓口

ふなばしやくしよ かい
船橋市役所 1階
ばんまどぐち
の「11番窓口」

ふなばししがいこくじんそうごうそうだんまどぐち 船橋市外国人総合相談窓口

Funabashi Multilingual Information Center

むりよう
無料
FREE



050-3101-3495



9:00~17:00

(月曜日から金曜日) ばんまつひん しやくめいじつ せき
* 年末年始・祝日を除く



<https://www.funabashi-multilingual.info/>



0:00~24:00

(毎日受付)

まどぐち でんわ めーる ほうほう そうだん
窓口・電話・メール 3つの方法で相談ができます。

If you have any questions or concerns, please feel free to contact us by e-mail, phone call, or in-person at the ward office.

如果有什么困难或者不明白的地方，可以用邮件、电话、或者来窗口咨询。

어려운 일이나 모르는 일이 있으면 메일이나 전화, 창구로 오셔서 상담 할 수 있습니다.

Nếu bạn đang gặp khó khăn, có vấn đề thắc mắc, có thể thảo luận với chúng tôi qua điện thoại, e-mail hoặc đến quầy tư vấn.

यदि तपाईं सँग केहि प्रश्नहरू छन् जुन तपाईंले बुझ्नुहुन्न भने, तपाईं हामीलाई ईमेल या फोन द्वारा हामीलाई सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

Bila anda menemukan masalah atau ada pertanyaan, Anda dapat berkonsultasi dengan Pusat Bantuan melalui telepon, e.mail atau datang langsung ke kantor Pusat Bantuan.

Kung mayroon kang anumang katanungan o mga alalahanin, wag mag atubiling makipag-ugnayan saamin gamit ang sa e-mail, telepono, o pagbisita ng personal sa munisipyo.

เมื่อมีปัญหาหรือไม่เข้าใจสิ่งใด สามารถสอบถามผ่านทางe-mail, โทรศัพท์,หรือมาติดต่อสอบถามที่เคาท์เตอร์ได้โดยตรง

Em caso de duvida ou problemas, contate-nos via email, telefone ou pessoalmente aqui na prefeitura.

En caso de dudas o dificultades en su vida cotidiana podrá contactarnos a través del correo electrónico, llamadas o visitarnos personalmente.

यदि आप हमसे कुछ पूछना चाहते है तो, तो आप हमे ईमेल या फोनसे हमे सीधा संपर्क कर सकते है।

こまったことや、わからないことがあったら、メールや電話、窓口に来て相談できます。

